



Monumenter, Fändelen a Blummen – Mee wéi behale mer d'Erënnerung?

Un dossier du Tageblatt dans le cadre de la commémoration du 10 mai 1940

La mémoire, la commémoration et l'oubli

Connaissez-vous Luigi Peruzzi? Ou Domenico Bordicchia? Ou Natale Ottaviano? Ou Guerrino Materazzi? Ou Natale Morelli? Non? Et pourtant, ils ont écrit une page de la résistance contre l'occupant nazi au Luxembourg. Et pourtant, ils ont par leur lutte contribué à jeter les bases d'un Grand-Duché libre et indépendant.

Vous n'êtes pas les seuls à ne pas les connaître ou à les avoir oubliés. Bien que déportés à Hinzert, ils ne sont pas mentionnés dans le „Livre d'Or de la Résistance luxembourgeoise de 1940-1945“ de 1952. Ils ne figurent pas non plus dans le „Livre d'Or des Camps“ paru en 1990.

La solidarité entre déportés de nationalités différentes a été un facteur essentiel de survie dans l'enfer des camps. Et pourtant, le principal critère des „Livres d'Or“ est celui de la nationalité luxembourgeoise. Luigi Peruzzi et son beau-frère, Mario Venturi, ont combattu le même ennemi

sur le même territoire luxembourgeois, mais alors que le dernier a été naturalisé luxembourgeois avant la guerre, l'autre est Italien. Voilà sans doute pourquoi Mario Venturi figure dans le „Livre d'Or de la Résistance“ et Luigi Peruzzi non. La mémoire, l'histoire, les oublis ...

La polémique autour de la „Gëlle Fra-bis“ et de l'exposition „Luxembourg – Les Luxembourgeois“ a le mérite de soulever les questions fondamentales de la mémoire et de la commémoration, de l'identité et de l'histoire d'une nation. Il s'agit de questions complexes. Pierre Nora l'a exprimé mieux que personne dans „Les Lieux de Mémoire“:

„La mémoire est la vie, toujours portée par des groupes vivants et, à ce titre, elle est en évolution permanente, ouverte à la dialectique du souvenir et de l'amnésie, inconsciente de ses déformations successives, vulnérable à toutes les manipulations, susceptible de longues latences et de soudaines revitalisations. L'histoire est la reconstruction problématique et

incomplète de ce qui n'est plus. La mémoire est un phénomène toujours actuel, un lien vécu au présent éternel; l'histoire, une représentation du passé.

Parce qu'elle est affective et magique, la mémoire ne s'accommode que de détails qui la confortent; elle se nourrit de souvenirs flous, télescopants, globaux ou flottants, particuliers ou symboliques, sensible à tous les transferts, écrans, censure ou projections.

L'histoire, parce que opération intellectuelle et laïcissante, appelle analyse et discours critique. La mémoire installe le souvenir dans le sacré, l'histoire l'en débuse, elle prosaïse toujours. La mémoire sourd d'un groupe qu'elle soude, ce qui revient à dire, comme Halbwegs l'a fait, qu'il y a autant de mémoires que de groupes; qu'elle est, par nature, multiple et démultipliée, collective, plurielle et individualisée.

L'histoire, au contraire, appartient à tous et à personne, ce qui lui donne vocation à l'universel.

La mémoire s'enracine dans le concret, dans l'espace, le geste, l'image et l'objet. L'histoire ne s'attache qu'aux continuités temporelles, aux évolutions et aux rapports des choses. La mémoire est un absolu et l'histoire ne connaît que le relatif.

La mémoire n'est pas seulement sélective par calcul politique, elle l'est par nature. Si Luigi Peruzzi n'est pas mentionné dans les brochures officielles, il reçoit néanmoins le titre de résistant en 1970 sur avis du Conseil national de la Résistance ... Et si, aujourd'hui, le Tageblatt commence à publier des extraits de ses mémoires, ce n'est pas pour réécrire l'histoire du Luxembourg. C'est pour ressusciter – ou „revitaliser“ – la mémoire d'un groupe tombé dans un oubli relatif, le groupe des antifascistes italiens.

De la même façon, nous avons tenté, dans le volet du dossier consacré aux formes de la commémoration, de montrer avec Guy Dockendorf, Nicole Jemming, Steve Kayser et Marc Thiel que si la mémoire est à la fois

singulière et plurielle, collective et individualisée, la commémoration peut et doit l'être aussi. Les articles essaient de fournir quelques éléments de réponse, mais ils soulèvent avant tout maintes questions susceptibles de nourrir le débat fondamental sur le thème civique de la mémoire dans un pays démocratique.

Ce dossier est dédié à la mémoire de tous ceux pour qui a commencé un long calvaire le 10 mai 1940, avec l'occupation de notre pays par l'envahisseur nazi. Pendant plus de quatre ans, des hommes et des femmes, des jeunes et des moins jeunes, des Luxembourgeois et des étrangers, des juifs et des membres d'autres communautés religieuses ont souffert, ont lutté, sont morts dans le Luxembourg occupé ou en déportation, dans le maquis ou au front.

Par leur combat et leur sacrifice, ils ont légué aux générations futures un des biens les plus précieux et les plus fragiles de l'humanité: la liberté.

Denis Scuto

Vergessen verhindern**Welche Formen der Erinnerung für die Schule von heute und morgen?**

Denis Scuto

„Blummen, Kränz a Gerben – Mee wou bleibt d'Erënnerung?“ Unter diesem Motto stand am 26. Oktober 1992 die Jugendsendung „Riicht eraus“ von RTL-Hei Elei, welche von Maurice Molitor moderiert wurde.

Die Gedenkfeiern zum 50. Jahrestag des Streiks von 1942 gaben den Anlass dazu.

Ein geladen waren einerseits Schüler des Echternacher Gymnasiums (2^o und 12^o), andererseits Nic Koob, Vorsitzender der Vereinigung der Umgesiedelten, Alfred Oppenheimer, ehemaliger Auschwitz-Häftling und 1961 Zeuge im Eichmann-Prozess, und ich selbst als Geschichtslehrer. Ich musste im Rahmen der ganzen „Gülle Fra“-Polemik immer wieder an diese Sendung denken, weil damals die auch noch heute für mich zentrale Frage gestellt wurde: In welcher Form soll, kann, muss an die Vergangenheit, insbesondere an die tragischen Ereignisse und dunklen Seiten des 20. Jahrhunderts erinnert werden?

Die Frage nach den Formen der Erinnerung

Im Laufe der Sendung wurden Probleme deutlich umrissen, welche in den vergangenen Wochen in der Öffentlichkeit regelrecht wie ein Pulverfass explodiert sind. So wurde klar, dass Jugendliche heute keinen persönlichen Bezug zu Kriegerdenkmälern mehr haben. Blumen an einem Monument niederlegen – diese Form der Erinnerung ist ihnen fremd geworden. Ein Schüler drückte es so aus: „En Denkmal seet och näischt aus.“

Ech fannen et wir vill besser, wann déi Leit, déi de Krich materliert hunn, déi Gräueltaten, wann déi gifen un eis eruntriieden an déi gifen eis erzielen, wat se erliert hunn. Mär gifen hinne Froe stellen. Eréischt da kréie mir selwer eppes dovou mat, a mir kënnen och selwer matfillen, wat déi Leit erliert müssen hunn.“

Beeindruckt und zutiefst berührt waren sie, als Alfred Oppenheimer ihnen von seinem Leidensweg erzählte. Totenstille herrschte, als Oppenheimer seine Häftlingsnummer am Vorderarm zeigte.

In der Sendung wurde auch deutlich, wie schwer diese mangelnde Beziehung der Jugend zu Denkmälern, die an die Opfer des Zweiten Weltkriegs erinnern, für Menschen aus der Kriegsgeneration zu verstehen war. Oppenheimer war sehr erstaunt: „Wat mech wonnert, si ginn dach Allerhellgen, Allerséilen d'Griewer mat seenen. Dat ass dach allgemeng uegholl. Si leggen dach och do Blummen nidder ...“

Die Sendung zeigte schließlich, allen Diskussionen zur Form der Erinnerung zum Trotz, dass Jugendliche nicht nur an der Gegenwart und an der Zukunft interessiert sind, sondern auch viele Fragen zur Vergangenheit stellen, wenn man ihnen nur die Möglichkeit gibt. Ihr Weg zur Vergangenheit führt jedoch nicht über Monumente, sondern über die Konfrontation mit Zeitzeugen und gegebenenfalls über aktuelle Geschehnisse.

Nachdem Oppenheimer die Folterungen, Erniedrigungen und Exekutionen in Auschwitz beschrieben hatte, machte ein Schüler folgenden interessanten Vergleich:

„Do stellt ee sech jo d'Fro, wéi aus soss normale, friddleche Leit op eemol Bestie kënnen ginn. Dat gesäit ee jo elo um Fernseh zu Sarajevo a Jugoslawien, wéi Leit, déi soss Frënn matenee waren, sech op eemol bekämpfen an nëmmen nach een Zil hunn, an zwar: Deen aneren, dee soss hiren Noper war, doutzemaachen.“

Die Fragen der jungen Generation

Gerade in diesem Zusammenhang hat mich folgende Aussage von Alfred Oppenheimer (1901-1993), diesem großen Zeugen einer der dunkelsten Kapitel der Menschheitsgeschichte, nachhaltig geprägt. Im Gegensatz zu dem immer noch weit verbreiteten Klischee der gleichgültigen Jugend von heute, betonte er: „Wann een der Jugend vis-à-vis sëtzt an et schwätzt ee mat hinne, dann sinn déi ganz opmierksam, an déi stelle ganz gescheit Froen, an ech gif gär soen, vill méi gescheit Froen wéi mir se gestallt hunn, wéi mir an der Schoul waren.“

Jugendliche stellen sehr treffende Fragen zu Kriegen und ihren Ursachen. Nur handelt es sich nicht immer um bequeme Fragen. Ich habe die Schülerinnen und Schüler meiner 9-TE-6-Klasse des „Lycée technique Esch“ vor kurzem aufgefordert, nachdem wir die Weimarer Republik und die Weltwirtschaftskrise mit ihren Folgen behandelt hatten, Fragen zum Aufstieg Hitlers und des Nationalsozialismus zu stellen. Wir hielten sie an der Tafel fest und versuchten sie im Laufe der folgenden Unterrichtseinheiten zu beantworten.

Hier sind die Fragen, die wir festhielten:

– Wie konnte Hitler an die Macht (über eine ganze Nation) gelangen?

– Wie konnte er sie überzeugen?

– Welchen Beruf übte Hitler aus, bevor er an die Macht kam?

– Wieso kam er als Österreicher in Deutschland an die Macht?

– Wussten die Menschen wirklich nicht, was er im Schilde führte, oder wollten sie nicht verstehen, dass die Juden keine Schuld an ihrem Elend hatten?

– Warum hatte Hitler einen so starken Hass gegen die Juden?

– Haben die Juden sich nicht gewehrt?

– War Hitler wirklich ein schlechter Mensch oder machte seine Machtgier ihn zum Monster?

– Warum verhinderte keiner seinen Aufstieg und seine Machtgreifung?

– Merkten die Menschen nicht, dass Hitler sie belogen hatte?

– Wie konnte er sie überzeugen?

– Warum blieb Hitler so lange an der Macht?

– Wie viele Helfer hatte Hitler eigentlich?

– Warum hat Hitler sich schlussendlich umgebracht?

Ich hatte den Schülerinnen und Schülern zehn Minuten Zeit gegeben, um sich Fragen auszusuchen. Das Resultat sind sehr interessante historische Fragen, ein-

Ansätze zur Kollaboration – Erste Protestbewegungen

„Wir wollen heim ins Reich“ –

Die Volksdeutsche Bewegung Luxemburg

Im Juli 1940 hatten einige deutschbegeisterte Luxemburger eine prodeutsche Bewegung gegründet, die „Volksdeutsche Bewegung“ (VdB). Landesleiter wurde Damian Kratzenberg, Deutschlehrer am hauptstädtischen Athenäum. Bis zum Eintreffen des Gauleiters blieb die VdB bedeutungslos. Erst durch die Unterstützung Simons und die materielle Hilfe der NSDAP konnte sie Aufmerksamkeit erlangen. Am 1. September erschien in allen Zeitungen des Landes ein von Kratzenberg verfasstes Manifest an die Bevölkerung. Namhafte Luxemburger Vertreter der Berufsstände, die von den Nazis unter Druck gesetzt wurden, hatten diesen Aufruf unterschrieben:

Q1 Männer und Frauen Luxemburgs.

Es ist eine schicksalsschwere und die Zukunft unserer Heimat auf immerdar bestimmende Stunde, in der wir Luxemburger an euch herantreten. Der Luxemburger fühlt deutsch. Er ist Deutscher nach seiner ganzen Wesensart, nach Geschichte, nach Abstammung, Sprache und dem Raum, in den er hineingeboren ist. Auch seine lebenswichtigen Interessen weisen nach Deutschland. Darum wird und muss er den Weg nach dem Reich aller Deutschen gehen. Es gibt nur zwei Möglichkeiten.

Entweder findet der Luxemburger als ebenbürtiger und vollberechtigter Volksgenosse heim ins Reich, in dem er jahrhundertlang zu Hause war, dem er Kaiser und Kurfürsten geschenkt hat und mit dem ihn tausend Fäden geistiger und wirtschaftlicher Art verbinden. ... Oder aber er lässt sich in die neue Ordnung der Dinge hineintreiben als Bürger zweiten Ranges. Dann wird über seinen Kopf hinweg dekretiert, dann verzehrt er seine beste Kraft in unfruchtbarer Opposition mit Nörgeln und Hadern.

1 Erklärt mit eigenen Worten, wovon die VdB die Luxemburger überzeugen wollte und welche Argumente dabei benutzt wurden.

2 Überlegt, wie ihr auf den Aufruf reagiert hättet. Welche Gegenargumente fallen euch ein?

3 Vermutet, welche Alternativen („oder aber ...“) in den beiden letzten Sätzen angedeutet werden.

Die VdB konnte die Mehrheit der Luxemburger nicht davon überzeugen, auf die Unabhängigkeit ihres Landes zu verzichten. Bis Ende September 1940

waren nur ungefähr 5000–6000 Mitglieder angeworben worden. Erst als durch eine geschickte Formulierung die Staats- und Gemeindebeamten so unter Druck gesetzt wurden, dass sie befürchteten ihre Arbeit zu verlieren, stiegen die Mitgliederzahlen sprunghaft in die Höhe.

Nicht Beitreten hieß Unannehmlichkeiten und Schikanen auf sich nehmen. Deshalb waren viele Luxemburger nicht bereit den Beitritt zur VdB kategorisch zu verweigern. 1942 erreichte die Mitgliederzahl die Höchstmarke von 83000, etwa 25 % der Luxemburger Bevölkerung.

In einem Bericht des deutschen Sicherheitsdienstes (SD) vom 10. Dezember 1940 heißt es:

Q2 90% aller eingeschriebenen Mitglieder gehören (der VdB) nur aus Gründen der Furcht oder des Nutznießertums an und können nicht als zuverlässig angesehen werden ... So kommt es, dass sich in ihren Reihen Menschen befinden, die vor dem 10. Mai allen möglichen demokratischen Parteien angehört haben und offen und öffentlich gegen Deutschland Stellung bezogen. Von diesen Elementen wird innerhalb der Bewegung für die Ziele des alten luxemburgischen Staates gearbeitet und versucht die Volksdeutsche Bewegung von innen heraus zu unterhöhlen. Durch diese Tätigkeit ist das Ansehen der VdB in der Öffentlichkeit gesunken und sie wird von weiten Kreisen nicht mehr ernst genommen. Man kann heute sagen, dass die Bewegung heute eine fast ebenso große Gefahr für eine normale Entwicklung in Luxemburg ist als die deutschfeindlichen Kräfte.

4 Erklärt, warum die VdB „von weiten Kreisen nicht mehr ernst genommen wird“.

Als Kollaborateure wurden jene Luxemburger bezeichnet, die sich freiwillig in die deutschen nationalsozialistischen Organisationen gemeldet hatten (NSDAP, SA, SS), wichtige Ämter in den Ortsgruppen annahmen (Ortsgruppenleiter, Geschäftsführer, Kassenleiter, Organisationsleiter, Personalamtsleiter, Schulungsleiter, Propagandaleiter) und somit Befürworter des Anschlusses Luxemburgs an das Deutsche Reich waren. Sie wurden „Gielemännercher“ genannt wegen der Farbe der Uniform, die sie trugen. Ihre Zahl dürfte mit der Mitgliederzahl der NSDAP (Höchstmarke 1944: 4000) übereinstimmen.

fache und schwierige, bequeme und unbequeme, Fragen, auf die wir Antworten geben können, aber auch solche, die offen bleiben und die jede Schülerin und jeder Schüler für sich beantworten muss (siehe auch Fragen der Schülerinnen und Schüler im Artikel von Guy Dockendorf zum „Jugendpèlerinage“ zum KZ Mauthausen). Auf jeden Fall entspricht das meinem Verständnis des Geschichtsunterrichts in einer demokratischen Gesellschaft: Die Fragen der Schülerinnen und Schüler als Ausgangspunkt des Unterrichts nutzen, keine Aspekte ausschließen, sondern die angesprochenen Themen zum Gegenstand kritischer Auseinandersetzung machen.

Ihre Fragen liefern uns bereits Anhaltspunkte zu den aktuellen Formen der Erinnerung. So interessieren sich die Jugendlichen nicht für ikonenhafte Heldendarstellungen, sondern stellen die Frage nach der Entwicklung der Personen zu Helden oder, wie im Falle Hitlers, zu Monstern.

In ihren Fragen schimmert aber auch immer dieser – uns allen wohl gemeinsame – Schrecken über das Unerklärliche durch: Wie war das möglich, wie konnte das geschehen? Ihre Fragen unterstreichen des Weiteren – in krassem Gegensatz zu den Vorurteilen all derer, die zwar viel über die „Jugend von heute“ reden, aber wenig Kontakt mit ihr haben –, dass sie von moralischen

Werten und Kategorien ausgehen: gut/böse, Hass/Liebe, Schuld/Unschuld, Verzeihung/Verurteilung.

Schließlich fiel mir auf, dass die Schüler spontan nie den Ausdruck „Deutsche“, sondern immer den Ausdruck „Menschen“ benutzen („Merkten die Menschen nicht ...?“). Gerade dieser letzte Punkt erschwert heute die Kommunikation zwischen den letzten noch lebenden Zeugen und der heutigen Generation.

Wenn Zeugen im Resistenzmuseum oder beim Besuch von Ausstellungen von ihren Leiden und jenen ihrer Kameraden in den Konzentrationslagern erzählen, dann fühlen Jugendliche mit. Der Hass auf die Deutschen, den deswegen viele Resistenzler oder Zwangsrekrutierte immer noch verspüren, ist für sie jedoch schwierig nachzuvollziehen. Sie sind in einem Teil Europas aufgewachsen, dessen rezente Geschichte und Einigung erst durch die Überwindung von jahrhundertlangem Hass möglich wurden. Deswegen sprechen sie von Menschen und nicht von Deutschen.

In diesem Zusammenhang kommt der Förderung von Geschichtsbewusstsein bei Kindern und Jugendlichen eine zentrale Funktion zu. Das bedeutet zum Beispiel die Förderung von Identitätsbewusstsein (wir, ihr, die anderen), die Fähigkeit, die unterschiedliche Perspektiven der

früheren und der heutigen Generationen wahrzunehmen und zu verstehen. Um beim erwähnten Beispiel zu bleiben: Ich versuche den Schülern zu erklären, dass, wenn Menschen in KZs nur „schlechten“ Deutschen begegnet sind, manche ihre ganze Familie dort verloren haben, Verzeihen und Vergessen zu einer Sache der Unmöglichkeit werden kann.

Umgedreht müssen Resistenzler und Zwangsrekrutierte verstehen, dass im Europa von heute Jugendliche aus Luxemburg, Deutschland, Frankreich und anderen Ländern das Recht haben, sich ohne Misstrauen und Unterstellungen zu begegnen und kennen zu lernen.

Der Krieg ist vorbei. Gerade Deutschland hat in den letzten 20 Jahren, viel mehr und tief greifender als Länder wie Österreich oder Frankreich, seine Geschichte des 20. Jahrhunderts aufgearbeitet.

Man kann verstehen, wenn Mitglieder der Kriegsgeneration bei jedem neonazistischen Aufmarsch eine Wiederholung der Vergangenheit befürchten. Aber Neonazismus und Rechtsextremismus sind heute zu einem Phänomen geworden, mit dem leider viele demokratische Länder sich auseinandersetzen müssen und also keinesfalls spezifisch deutsch.

▷ Fortsetzung auf Seite 3

Ansätze zur Kollaboration – Erste Protestbewegungen

Erste Proteste

gegen die Besatzungsmacht
Die Verdeutschung Luxemburgs schloss auch die Zerstörung aller Denkmäler ein, die an die Unabhängigkeit erinnerten. Als am 21. Oktober 1940 das „Monument du Souvenir“ („Gëlle Fra“) zerstört wurde, kam es zu lautstarken Protesten:

Q3 Es hatte sich eine große Menschenmenge angesammelt, die dieser Arbeit zusah. Rufe wie „Wir wollen keine Preußen werden“, „Hurenpreußen“, „Saubande“, „Drecksbande“, „Das ist eine Gemeinheit“, „Roude Loew erwach“ u. a. wurden laut. So wurde auch versucht, das Nationallied „Feierwön“ anzustimmen. Der anwesende Kreisleiter* Müller war mit den verschiedensten Schimpfnamen aus der Menge betitelt worden. Die Demonstranten waren in der Hauptsache Schüler des Athenäums-Gymnasium und halb erwachsene Mädchen aus höheren Schulen. Die Frauenwelt beteiligte sich in starkem Maße an den Schimpfereien.

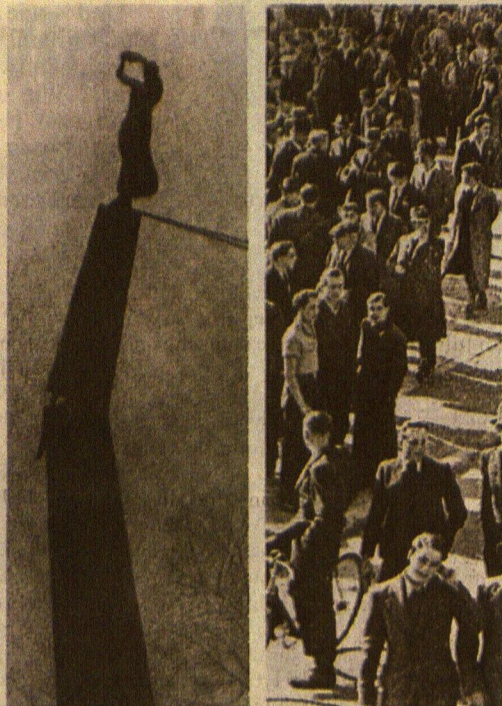
5 Findet heraus, an welche Luxemburger das Monument der „Gëlle Fra“ erinnerte.

6 Überlegt, warum gerade Schüler und Schülerinnen gegen die Zerstörung protestierten.

7 Beschreibt, mit welchen Argumenten und Symbolen die Jugendlichen gegen die Zerstörung des Denkmals protestierten.

Prügel durch Schlägertrupps der VdB und Festnahmen durch die Gestapo waren die Folgen für zahlreiche Demonstranten. Bereits ab August 1940 hatten vor allem Schüler und Beamte den so genann-

1 + 2 Die Zerstörung des Denkmals „Gëlle Fra“ durch die Nazis. Eine große Menschenmenge, vor allem Schüler, schaute bei den Zerstörungsarbeiten zu und vereinzelte Protestrufe waren zu hören. Fotos von Tony Krier.



ten Spéngelskriech geführt. Sie trugen patriotische Anstecknadeln oder Zündhölzer, die nach entsprechender Umänderung die Landesfarben rot-weiß-blau am Mantel- und Jackenaufschlag aufwies. Mehr als 100 Schüler und Schülerinnen wurden der Schule verwiesen, weil sie sich weigerten der Hitlerjugend beizutreten.

Die Deutschen versuchten im November 1940 etwa 240 luxemburgische Studenten, die an den deutschen Universitäten studierten, auf der Burg Staldeck (bei Koblenz) umzuschulen. In einem geheimen SD-Bericht wird ihre Haltung folgendermaßen beschrieben:

Q4 Die Luxemburger Studenten erklärten, sie seien keine Volksdeutschen und hätten nichts mit den Deutschen gemein. Alle Hinweise, dass die Eigenstaatlichkeit Luxemburgs keinerlei Berechtigung habe, wurden unter Geschrei abgelehnt. Als die Rede auf die luxemburgische Dynastie kam, veranstalteten die Studenten Kundgebungen für das luxemburgische Herrscherhaus. Etwa 75% der Anwesenden bekannten sich offen zur Unabhängigkeit von Luxemburg, zur Treue gegenüber dem luxemburgischen Herrscherhaus und erklärten offen sich mit allen Mitteln für die Unabhängigkeit Luxemburgs und für die Rückkehr der Großherzogin einzusetzen.

8 Stellt mithilfe der Quellen und der Informationen dieser Seiten die Motive des Widerstands der Luxemburger Jugend gegen die „Heim-ins-Reich“-Propaganda der Deutschen zusammen.

▷ Fortsetzung von Seite 2

Der Platz des 2. Weltkriegs in der Schule von heute

Genauso wenig wie man der Jugend unterstellen sollte, sie würde sich nicht für den Zweiten Weltkrieg und die Leiden der Bevölkerung von damals interessieren, genauso wenig kann pauschal behauptet werden, dass diese Themen in der Schule nicht (genug) aufgegriffen werden.

Auch wenn wir all die Lehrerinnen und Lehrer, die aus eigener Initiative, in der Primärschule oder an den Sekundarschulen, das Thema, nicht nur im Geschichtsunterricht, behandeln – und sie sind zahlreich –, ausklammern, dann bieten die offiziellen Programme doch noch viele Möglichkeiten, dieses zentrale Ereignis des 20. Jahrhunderts zu thematisieren. Es ist ein Bestandteil des „plan d'études“ im 6. Schuljahr, wobei die Geschichte Luxemburgs im Zweiten Weltkrieg traditionsgemäß im Mittelpunkt steht. Auf 2^o sind folgende Kapitel auf dem Programm (Titel des Schulbuchs): „Le fascisme – Le nazisme – Le stalinisme – La marche à la guerre – La Seconde Guerre mondiale“. Wenigstens die Ursachen des Weltkrieges können also in der zweiten Hälfte des Schuljahrs im Detail behandelt werden, auch wenn der Krieg selbst riskiert, zu kurz zu kommen und im klassischen Gymnasium die internationale Perspektive im Vordergrund steht.

(In diesem Zusammenhang musste die Programmkommission des Fachs Geschichte mit Erstaunen und unter Protest

feststellen, dass zwar jeder, von Ministern über Resistenzler bis zu Leitartikel- und Leserbriefschreibern, sich mehr Geschichtswissen über die dunklen Seiten des 20. Jahrhunderts wünscht, andererseits in der neuen „grille horaire“ der 1^{re} nur noch auf drei von sieben Sektionen überhaupt auf dem Programm steht ...)

Im technischen Sekundarunterricht sind auf 9^o folgende Schwerpunkte im 2. Trimester (und in der Praxis auch im 3. Trimester) vorgesehen: „Was ist Faschismus? – Manipulierung und Propaganda im NS-Staat – Der Weg in den Zweiten Weltkrieg und sein Verlauf – Luxemburg im Zweiten Weltkrieg“. Seit 1997 arbeiten die Schüler mit einer Luxemburger Ausgabe des Schulbuchs Entdecken und Verstehen (Entdecken und Verstehen. Geschichtsbuch für den technischen Sekundarunterricht in Luxemburg. Herausgegeben von Michel Margue, Michel Polfer und Denis Scuto im Auftrag des „ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle Luxembourg“. Band 3: Von der Industrialisierung bis zur Gegenwart. Bearbeitet von Denis Scuto, Berlin, Cornelsen Verlag, 1997). Einige Seiten des Kapitels Luxemburg im Zweiten Weltkrieg sind hier abgebildet.

Vom Konzept her wird versucht, den Schülern über ein vielfältiges Angebot die Auseinandersetzung mit der Vergangenheit zu ermöglichen: Abbildungen, Quellentexte mit dazugehörigen Fragen und Arbeitsaufgaben, Autorentexte, die versuchen, den aktuellen Forschungsstand und den historischen Hintergrund so zu vereinfachen, dass

schungen zu einem Thema zu entwickeln. Die „Geschichte im Film“-Seiten (siehe „Schindlers Liste“) sollen helfen, das Medium Film auf eine kritische Weise in den Geschichtsunterricht mit einzubeziehen.

Die Artikel von Guy Dockendorf, Steve Kayser und Marc Thiel zeigen einen weiteren wichtigen Aspekt der Auseinandersetzung von Schülerinnen und Schülern mit dem Zweiten Weltkrieg, in der Form von Geschichte vor Ort, d. h. der Besichtigung von ehemaligen KZs wie Auschwitz und Mauthausen, oder aber von Ausstellungen wie die von Steve Kayser und seinen Schülern über Natzweiler-Struthof.

Erinnerungsarbeit in der Schule von morgen

Der Beitrag von Nicole Jemming zeigt, wie über die Methode der Zeitzeugenbefragung ein bis jetzt weitgehend ausgeblendetes Aspekt des Zweiten Weltkrieges gewürdigt werden kann: die Rolle der Frauen im Widerstand. Die beiden Bände des „Club des jeunes“ von Ell über „D'Krichsjoeuren zu Lëtzebuerg 1940-1945“ zeigen, dass Jugendliche sich sehr wohl für diese Art der Erinnerungsarbeit interessieren.

Für uns alle stellt sich aber darüber hinaus die prinzipielle Frage, wie morgen die Erinnerung an die „große Bewährungsprobe der Luxemburger Nation“ (Gilbert Trausch) erhalten werden kann, wenn die letzten direkten Zeugen verschwunden sind, und wenn die zeitliche Distanz zum Zweiten Weltkrieg so groß wird, dass es nur noch ein Ereignis unter vielen in der Weltgeschichte darstellt. Die Frage, warum „immer“ nur von Krieg im Zusammenhang mit Hitler die Rede geht, wird heute bereits oft gestellt. Kein Wunder: Die Großeltern der heutigen Schüler haben den letzten Krieg in diesem Teil Europas nicht mehr selbst miterlebt.

Die persönliche Betroffenheit der Schülerinnen und Schüler wird durch heutige Kriege und Katastrophen ausgelöst. Schulen und Museen müssen angesichts dieses Tatbestands nach neuen Wegen suchen, um an eine wichtige Botschaft des 20. Jahrhunderts zu erinnern, die der italienische Resistenzler und Historiker Leo Valiani folgendermaßen zusammenfasste:

„Unser Jahrhundert (das 20. Jahrhundert) demonstriert, dass

der Sieg der Ideale von Gerechtigkeit und Gleichheit immer nur kurzlebig ist, aber auch, dass wir immer wieder von neuem beginnen können, wenn es uns gelingt, die Freiheit zu erhalten. (...) Es gibt keinen Grund zur Verzweiflung, selbst in den verzweifeltsten Situationen.“

„Teaching the Holocaust“: Ein interessantes Projekt

Eine interessante Vorgehensweise wurde von Frau Shulamit Imber, pädagogische Direktorin der „International School for Holocaust Studies“, der israelischen Yad-Vashem-Gedenkstätte im Rahmen der Abschlusskonferenz des Projekts „Apprendre et enseigner l'histoire de l'Europe du 20^e siècle“ des „Conseil de l'Europe“ im März 2001 in Bonn vorgestellt.

Um Jugendliche von heute zu sensibilisieren, müssen wir, wie Shulamit Imber betonte, ihnen eine menschliche Geschichte erzählen („a human story“), nicht nur Fakten und Daten aufzählen. In dieser Geschichte geht die Rede von Opfern, aber auch von Rettern, von Tätern und von Zuschauern.

Wenn wir von den Opfern des Holocausts sprechen, müssen wir genau das Gegenteil von dem vermitteln, was die Nazis getan haben. Sie haben Menschen zu Kategorien gemacht, sie haben ihnen ihre Würde genommen, sie haben sie zu Nummern gemacht, sie haben sie entmenschlicht. Wenn wir Berge von Leichen in den Mittelpunkt des Unterrichts oder den Totenkult in den Vordergrund der Erinnerung stellen, wird es sehr schwierig, den Opfern ihre Würde zurückzugeben.

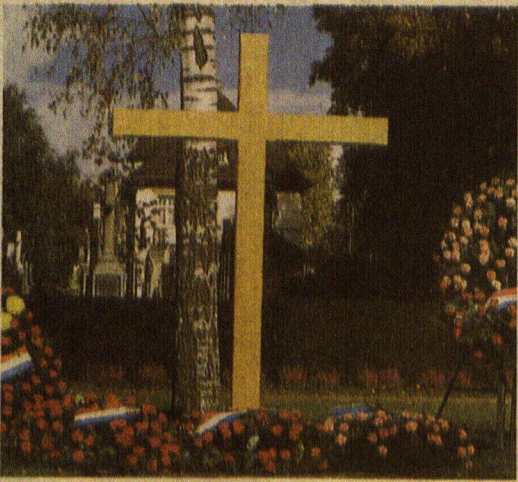
Die entgegengesetzte Richtung einschlagen bedeutet erstens, den Menschen, in diesem Fall den Juden, einen Namen geben, eine Identität, ein Gesicht, und zweitens Menschen nicht als Objekte, sondern als handelnde Subjekte in der westlichen Zivilisation zeigen, bevor die Nazis kamen und sie entmenschlichten. Unsere Kultur ist ohne den jüdischen Beitrag nicht denkbar. Unterrichten wir Teenager, sollten wir sie mit jüdischen Jugendlichen konfrontieren, bevor sie zu Opfern wurden. In der Zwischenkriegszeit waren zum Beispiel viele von ihnen in Jugendbewegungen aktiv und glaubten an die Möglichkeit, die Welt zu verändern.

▷ Fortsetzung auf Seite 4



Der Eingang in das Konzentrationslager Natzweiler-Struthof, für die Schülerinnen und Schüler der Eintritt in eine andere Welt

Werkstatt Geschichte



1 Ein großes, schlichtes Holzkreuz, das „Hinzertter Kräiz“, erinnert an jene Landsleute, die im SS-Sonderlager Hinzert gelitten haben und gestorben sind. Foto von Marcel Schroeder.



2 Das Denkmal zu Ehren der gefallenen Zwangsrekrutierten beim Hollericher Bahnhof: „Ons Jongen“, die geopferte Jugend. Foto von Marcel Schroeder.

Lernort Denkmal

Luxemburg war 1870 und 1914 weitgehend vom eigentlichen Kriegsgeschehen verschont geblieben. Bis 1940 findet man in Luxemburg u. a. deswegen wenige Denkmäler. Das änderte sich grundlegend mit den Erlebnissen und den Folgen des Zweiten Weltkrieges für unser Land.

Nach dem Zweiten Weltkrieg wurden in vielen Luxemburger Ortschaften Denkmäler zur Erinnerung an die Opfer, vor allem an die vielen gefallenen Zwangsrekrutierten und die ermordeten Resistenzler, errichtet. In Kirchen und öffentlichen Gebäuden wurden Gedenktafeln für die gefallenen Soldaten aufgestellt. Diese Denkmäler, ihre Inschriften und ihre Symbolik spiegeln die Gefühle sowie die Meinungen ihrer Entstehungszeit wider. Sie sagen aber auch etwas aus über das Leid, das damals über viele Luxemburger Familien gekommen ist.

Diese Seite zeigt euch, wie ihr euch kritisch mit Denkmälern und Gedenkfeiern zum Krieg auseinandersetzen könnt.

1 Informiert euch, wo sich Denkmäler und Gedenkstätte zum Zweiten Weltkrieg in eurer Ortschaft befinden. Ihr könnt das Denkmal zeichnen oder fotografieren.

2 Legt euch ein Beschreibungsblatt für jedes Denkmal an, auf dem ihr die wichtigsten Aspekte notiert: Maße, Material, Symbole, Allegorien*.

Inschriften, Leitspruch, Initiator des Baus, Baujahr, Lage des Denkmals im Ort ...

3 Schreibt eure Eindrücke und eure Meinung zur Aussage des Denkmals nieder.

4 Wichtige Informationen könnt ihr in den Berichten über die Einweihung der Denkmäler in der Lokalpresse erhalten. Erkundigt euch, wie viele Kriegsoffer eurer Heimatort zu beklagen hat.

5 Fertigt eine Tabelle an, in der ihr Namen, Todesjahr, Alter, Todesort der Gefallenen notiert. Vergleicht die Aussagen bei den Gedenkfeiern mit individuellen Kriegererlebnissen (Zeitzeugenbefragungen, Feldpostbrief, Tagebücher usw.).

6 Ihr könnt Meinungsumfragen durchführen (Kritik am Denkmal, Eindrücke über eigene Teilnahme an Feiern/Ehrungen am Denkmal). Sammelt Zeitungsberichte über Feiern bzw. Protestaktionen am Kriegerdenkmal (z. B. an den Jahrestagen des Streiks von 1942, der Personenstandsaufnahme, der Befreiung, der deutschen Kapitulation oder bei Veteranentreffen).

7 Ihr könnt die Ergebnisse eurer Nachforschungen in der Klasse zusammen auswerten und darüber sprechen, wie eurer Meinung nach die Erinnerung an die Leiden des Zweiten Weltkriegs wach gehalten werden müsste.

▷ Fortsetzung von Seite 3

Früher und heute: Es ist wichtig, in einer heute eher materialistisch orientierten Welt zu zeigen, dass Jugendliche vor dem Krieg sich die Frage stellten, wie sie der Welt einen bleibenden Beitrag liefern konnten. Meine 9^e-Schüler stellten die Frage, ob die Juden sich gewehrt haben. Nun, sie haben sich gewehrt. In sehr vielen Ghettos entstanden Widerstandsbewegungen, und es waren vor allem junge Menschen, die sie organisierten. Ein anderes Beispiel: Genau wie bei jeder jungen Generation standen jüdische Jugendliche vor dem Dilemma, ob sie wie ihre Eltern Traditionen

weiterführen sollten oder andere, eigene Wege gehen sollten. Über solche Dilemmas gewinnen frühere Epochen wieder an Aktualität.

Nicht nur Opfer, sondern handelnde Menschen: Diese Optik kann man auch bei der Behandlung des Lebens in den Ghettos beibehalten. Nicht nur sich fragen, wie die Menschen gestorben sind, sondern vor allem wie sie überlebt haben. Fotos und Auszüge aus Tagebüchern geben den Schülerinnen und Schülern Einblick in das Alltagsleben der Männer, Frauen, Jugendlichen und Kinder. Auch inmitten der schlimmsten Hungersnot haben Menschen Theater organisiert,

gespielt, besucht. Wir können aber auch einen Schritt weiter gehen und Jugendliche von heute mit den fürchterlichen moralischen Dilemmas in den Ghettos konfrontieren.

„In the world of choiceless, they had to make choices.“ Ein Arzt hat 100 Schwerkranke zu behandeln, verfügt aber nur über Medikamente für 50 von ihnen. Von seiner Wahl hängt ab, wer überlebt. Nur wenn wir Schüler mit der moralischen Dimension des Überlebens konfrontieren, gewinnt die Erinnerung an menschlicher Tiefe und verstehen Schüler die Schuldgefühle vieler Überlebenden.

Ein weiterer wichtiger Aspekt des „Teaching Holocaust“-Projekts ist der Abschied von ikonenhaften Personendarstellungen. Die große Mehrheit der Judenretter, die als „Gerechte“ mit einem Baum in Yad Vashem geehrt werden, waren zuerst Zuschauer („bystander“). Oskar Schindler ist das bekannteste Beispiel (cf. Schulbuchseiten zur Analyse des Films von Spielberg).

Bon vivant, Opportunist, Nazi-sympathisant am Anfang des Kriegs, ändert er nach und nach seine Haltung. Aus dem Profiteur wird ein Retter. Im Film ist diese Entwicklung symbolisiert durch das kleine Mädchen im roten Mantel, das Schindler bei der Räumung des Ghettos beobachtet (Bedeutung der Farbe in diesen Szenen eines schwarz-weißen Films ...). Die Juden bekommen für Schindler ein Gesicht, eine Identität.

Unnuancierte Heldendarstellungen sind typisch für autoritäre Erziehungssysteme wie jene des Faschismus oder des Stalinismus. Im Rahmen einer demokrati-

schen Erziehung sollten wir Menschen mit ihren Schwierigkeiten, Widersprüchen, Hoffnungen, Ängsten, Entscheidungen, Kompromissen und Fehlern zeigen.

Und – wie schon gesagt – uns auch mit unbequemen Fragen beschäftigen: Wie wird man zum Nazi? Wie ist es möglich, dass man zum Helfer und Täter der Vernichtung von Juden, Zigeunern, von Russen wurde? Die Autobiographien der Täter sind wichtige Quellen, die man analysieren muss, auch wenn es von den „Bösen“ geschrieben wurde.

Bei den Tätern handelte es sich nämlich nicht nur um rücksichtslose Kriminelle wie die Figur von Amon Göth in „Schindlers Liste“ sie symbolisiert. Es handelt sich oft um „ordinary men“ (Christopher Browning), um gewöhnliche Menschen, die über Haltungen wie „Alle meine Freunde waren dabei“ oder „Man sagte mir, ich solle es tun“ oder „Ich dachte, ich würde das Richtige tun“ zu Mitschuldigen an einem Völkermord wurden. Wenn wir das Vergessen oder die Wiederholung von Auschwitz verhindern wollen, müssen wir diese „Banalität des Bösen“ (Hannah Arendt) thematisieren.

Der zeitliche Rahmen für die intensive Beschäftigung mit Holocaust und Zweiter Weltkrieg ist innerhalb der Geschichtsprogramme – mit der Voraussetzung der nötigen Flexibilität des Lehrpersonals – gegeben. Weil Zeit braucht man dazu: ohne eine Kenntnis der historischen Fakten des Holocausts kann dieses Kapitel nicht unterrichtet werden. Die Möglichkeit der interdisziplinären Zusammenarbeit vor allem mit den Sprachen liegt angesichts der vielen literarischen Quellen auf der Hand. Der Besuch von „lieux de mémoire“ behält auch in Zukunft seine ganze Wichtigkeit.

Das „Teaching Holocaust“-Projekt bedeutet für mich aber vor allem die Aufforderung, auch in der Behandlung des Kapitels „Luxemburg im Zweiten Weltkrieg“ eine „human story“ zum Unterrichtsgegenstand zu machen (cf. Schulbuchseiten zu Luxemburg im Zweiten Weltkrieg), politische Ereignisgeschichte mit

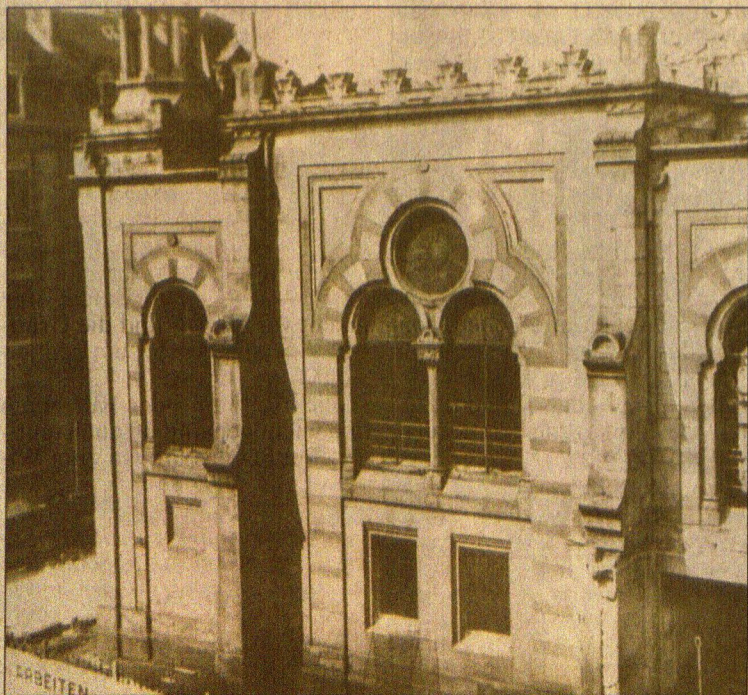
der Alltagsgeschichte zu verbinden. Zu dieser Geschichte gehören Resistenzler, die nicht als Helden geboren wurden, Juden, denen wir ein Gesicht und ein Leben vor der Zeit als Opfer geben sollten, aber auch Kollaborateure, deren Entwicklung, Rolle und nicht zuletzt deren Schicksal nach dem Krieg endlich thematisiert werden müssten. Resistenzler genauso wie Kollaborateure waren eine aktive Minderheit. Die große Mehrheit der Luxemburger war – das steht außer Zweifel – dem deutschen Besatzer feindlich gesinnt. Ihr Alltag war aber nicht durch Resistenz geprägt. Ihre Ängste, Hoffnungen und Probleme im Unterricht zu thematisieren könnte aber dazu beitragen, Menschen, die heute mit ähnlichen Situationen konfrontiert werden, wie z.B. Flüchtlinge, besser zu verstehen.

Überhaupt wird wohl in Zukunft der Zugang zu den Kriegen und Konflikten des 20. Jahrhunderts wohl über die Kriege und Konflikte von heute erfolgen müssen.

Zurzeit läuft in Belgien der Prozess jener, die am Völkermord in Ruanda beteiligt gewesen sein sollen. Die Wunden der Kriege in Ex-Jugoslawien sind noch lange nicht verheilt, Montenegro, Mazedonien, Kosovo füllen die aktuelle Schlagzeilen. Die Schule von morgen muss sich vielleicht zuerst intensiv mit diesen rezenten Tragödien beschäftigen, ehe sie mit der wichtigen Erinnerungsarbeit über den Holocaust und den Zweiten Weltkrieg beginnen kann.

Leitmotiv der Erinnerungsarbeit könnten jene Gedanken sein, die der englische Sänger Sting in den 80er Jahren in einem Lied mit dem Titel „Fragile“ festhielt, wo er seinen Protest gegen Menschenrechtsverletzungen in Südamerika ausdrückte: „For all those born beneath an angry star/Lest we forget how fragile we are“ („Für all jene, die unter einem bösen Stern geboren wurden/Damit wir nicht vergessen, wie zerbrechlich wir sind.“)

▷ Der Autor ist Geschichtslehrer am „Lycée technique Esch“ und am ISERP in Walferdingen.



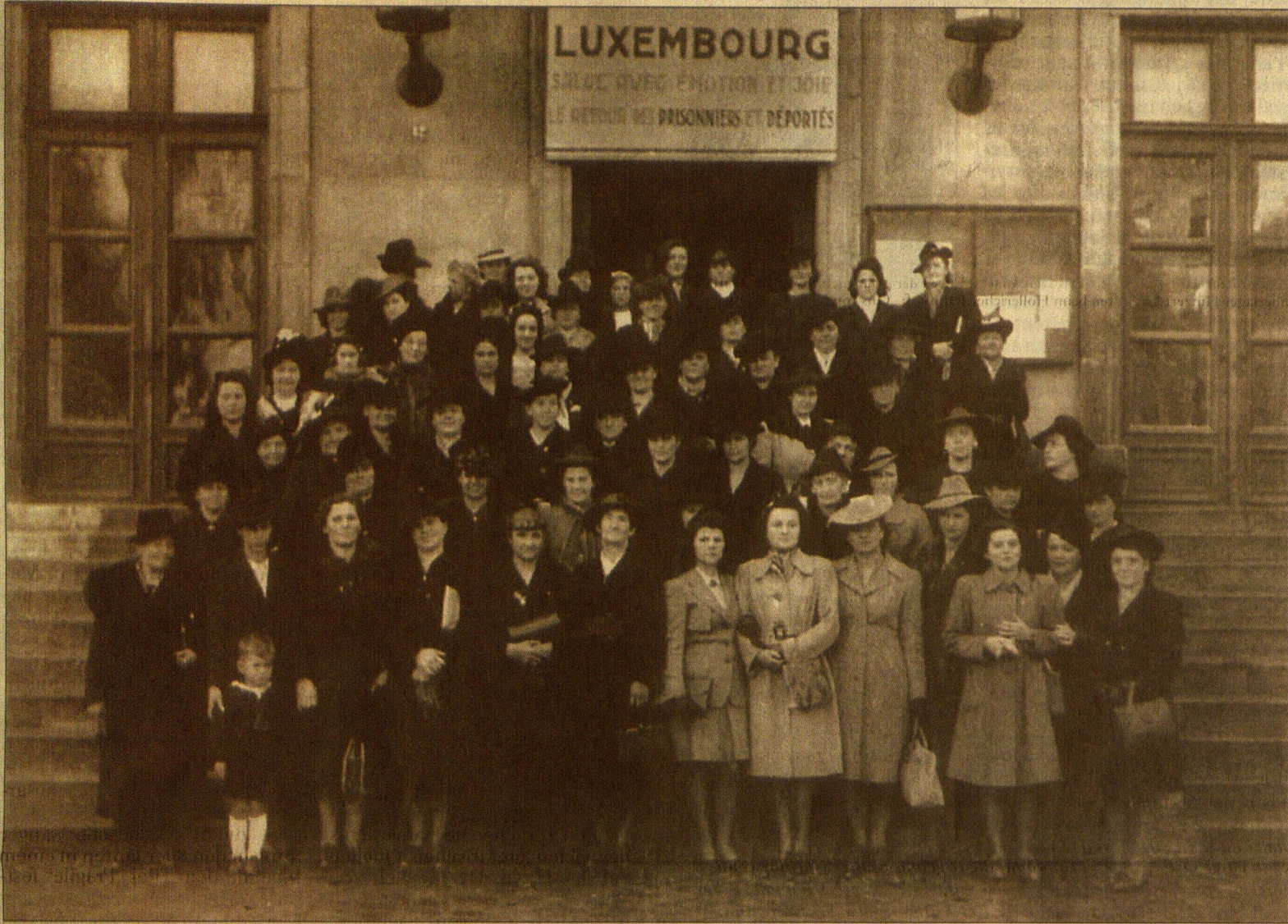
Die Nazis rissen die Synagoge in Luxemburg-Stadt ab



Mehrfarbige Naziplakate riefen die Luxemburger zum Hass gegen den „Feind“ auf

Gedanken zu einer Erinnerungsarbeit, die erst begonnen hat

Die Rolle der Frauen im Luxemburger Widerstand (1940-1945)



Die Überlebenden der Zuchthäuser Allendorf und Ziegenhain sowie des KZ Kiel im Jahr 1945 anlässlich eines Empfangs der Gemeinde Luxemburg

Nicole Jemming*

Wenn an den Widerstand der luxemburgischen Bevölkerung gegen die nationalsozialistische Besatzung erinnert wird, darf auch der Beitrag der Frauen zum Widerstand nicht vergessen werden. Der Widerstand hätte nicht ohne die Mitarbeit der Frauen funktionieren können.

Eine der Hauptaktivitäten der luxemburgischen Widerstandsorganisationen war, vor allem nach der Einführung der allgemeinen Wehrpflicht am 30. August 1942, die organisierte Hilfe für verfolgte Resistenzler und Wehrpflichtflüchtlinge, ein Bereich, in dem die Frauen mit Sicherheit eine zentrale Rolle gespielt haben.

Sie haben ihre Wohnungen als Unterschlupf für verfolgte Gegner des Nazi-Regimes oder als Versammlungsort für die Widerstandsbewegungen zur Verfügung gestellt; sie haben Lebensmittel, Geld oder Kleidung aufgetrieben, die Hilfe für die Deportierten organisiert und die illegalen Flugblätter und Zeitschriften der Widerstandsorganisationen weitertransportiert oder verteilt. Diese Aktivitäten entsprechen dem gängigen Bild der Rolle der Frauen im Widerstand, deren Beitrag sich vor allem auf konkrete Alltagshilfe beschränkt habe.

Die Rollen der Frauen im Widerstand

Wenn wir aber die Angaben der Frauen, die Mitglied einer Widerstandsorganisation waren oder eine solche Organisation unterstützt haben und die den Antrag

zur Erhaltung der „Médaille de l'Ordre de la Résistance“ erhalten haben, analysieren, ergibt sich ein etwas anderes Bild. Frauen haben innerhalb des Widerstandes auch als „passeur“ und als „filiériste“ gearbeitet. Als Beispiel sei Frau Grosber-Kohn genannt, die französische Kriegsgefangene, Wehrdienstflüchtlinge und verfolgte Resistenzler über die Grenze brachte. Ihr Name wurde im Fahndungsbuch geführt und sie musste im März 1944 untertauchen. Frau Pauline Steichen brachte französische Soldaten über die Grenze und vermittelte sie weiter an eine französische Widerstandsgruppe. Sie suchte für Wehrdienstflüchtlinge Unterschlupfmöglichkeiten und geleitete sie selbst dahin.

Frauen haben auch für den Spionage- und Informationsdienst innerhalb des Widerstandes gearbeitet und Informationen über militärische Anlagen oder zur politischen und wirtschaftlichen Organisation des Feindes weitergeleitet.

Frau Louise Diederich-Ruckert, zum Beispiel, war Mitglied der französischen Spionageorganisation „Socrate, Union des services de renseignements et d'actions“ und gab Informationen über die zu bombardierenden strategischen Punkte nach London weiter.

Frau Marie-Louise Erasmy arbeitete beim Landratsamt in Diekirch. Enttarnte Widerstandskämpfer konnten durch ihre Hilfe vor ihrer Einlieferung nach Hinzert gewarnt werden. Sie transportierte Waffen in verschiedene Gegenden des Landes und brachte Flüchtlinge über die Grenze. Auch ihr Name wurde im Fahndungsbuch geführt und sie musste untertauchen. Frauen haben auch Wirt-

schaftssabotage betrieben, sie waren für den Inhalt und die Herausgabe von illegalen Zeitschriften und Flugblättern verantwortlich und haben im bewaffneten Untergrund gearbeitet: ihr Beitrag zu diesen Formen des Widerstandes ist allerdings gering.

Wir können davon ausgehen, dass der effektive Beitrag der Frauen am Widerstand größer war als verschiedene, uns zur Verfügung stehende Quellen aussagen. So haben zum Beispiel nur rund 200 Frauen den Antrag zum Erhalt der „Médaille de l'Ordre de la Résistance“ gestellt, was sicherlich nicht bedeutet, dass nicht mehr Frauen den Widerstand unterstützt hätten.

Arbeit mit unterschiedlichen Quellen

Warum nicht mehr Frauen diesen Antrag gestellt haben, darüber kann nur spekuliert werden: Vielleicht schätzten sie ihre eigenen Beitrag als zu gering ein, im Vergleich mit anderen Widerstandshandlungen; vielleicht sahen sie ihren Beitrag als eine Selbstverständlichkeit an.

Eine weitere Quelle, die Informationen über den Widerstand der Frauen liefern kann, sind die Erinnerungen der ehemaligen Widerstandskämpferinnen. Allerdings ist es heute nicht mehr möglich, die weiblichen Akteure von damals auf einer breiten Basis zu befragen. Aus den Altersangaben der Frauen, die den Antrag zur Erhaltung der „Médaille“ gestellt haben, können wir schließen, dass mindestens zwei Drittel der Frauen, die Widerstand geleistet haben, damals über 30 Jahre waren (fast ein Drittel unter ihnen war über 40). Wir brau-

chen nur zu rechnen, um festzustellen, dass die meisten Frauen, die damals den Widerstand unterstützten, heute schon nicht mehr am Leben sind.

Wenn wir den Erinnerungen ehemaliger Resistenzler nachforschen besteht auch immer die Möglichkeit, dass Vergangenes im Nachhinein zensiert wird (die Vergangenheit wird verklärt, es werden nicht alle Informationen vermittelt, um ein bestimmtes Selbstbild oder ein bestimmtes Bild des Widerstandes aufrecht zu erhalten) oder dass die Erinnerung an Vergangenes nicht mehr in allen Details präzise ist.

Trotz dieser Einschränkungen ermöglichen uns diese Erinnerungen an Informationen zu kommen, die schriftliche Quellen nicht vermitteln können. Sie ermöglichen eine Annäherung an Fragen wie beispielsweise: die Motivation in den Widerstand zu gehen, der Alltag im Widerstand oder die Einstellung zum Nationalsozialismus als politische Ideologie.

Widerstand gegen ein Terrorregime war zu keiner Zeit und ist auch heute keine Selbstverständlichkeit, vor allem dann wenn Widerstandshandlungen Konsequenzen beinhalten für Sicherheit, Gesundheit und Leben, vor allem dann wenn Frauen nicht nur die Verantwortung über ihr eigenes Leben haben, sondern auch Verantwortung für Kinder und Familie tragen.

Motive des Widerstands

Widerstand gegen den Nationalsozialismus als politische Ideologie oder gegen die Okkupationsmacht geschah oft unter Lebensgefahr und die Konse-

quenzen waren auch, wenn auch nicht immer von Anfang an, den Frauen bekannt. Trotzdem überstieg mit großer Wahrscheinlichkeit die Unmenschlichkeit der Gefängnisse und vor allem der Konzentrationslager das Vorstellungsvermögen der Frauen.

Mit Sicherheit waren auch nicht alle Frauen, die den Widerstand unterstützten, vor der Nazi-Besatzung wirklich informiert über die Entwicklung des Nationalsozialismus in Deutschland seit 1933, und die wenigsten waren wahrscheinlich vor dem 10. Mai 1940 politisch aktiv.

Eine Ausnahme bildeten die Frauen, die zum Beispiel in einem familiären Umfeld oder Bekanntenkreis lebten, das politisch informiert oder interessiert war, oder zum Beispiel die Frauen, die innerhalb des kommunistischen Widerstandes arbeiteten und die schon vor der Besatzung Luxemburgs Kontakte zu verfolgten Antifaschisten aus Italien oder Deutschland hatten und die sich auch schon gegen des so genannte Maulkorbgesetz engagiert hatten.

Die Annäherung an die Motive der Frauen stellt möglicherweise die heldenhafte Vorstellung über Widerstandskämpfer in Frage, sie ermöglicht jedoch ein realistischeres Bild des Widerstandes.

Die Motive der Frauen, in den Widerstand zu gehen sind vielfältig. Sie können patriotischer Natur sein: In diesem Falle war vor allem die Okkupation Luxemburgs das Erlebnis, das ihren Widerstand begründet hat.

Bei einigen Frauen war der Widerstand ein politischer und richtete sich gegen den Nationalsozialismus als politische Ideologie.

Sicherlich war der Widerstand auch in einigen Fällen sowohl patriotisch als auch politisch begründet. Andere Frauen sehen in ihrem Widerstand vor allem eine Selbstverständlichkeit oder eine Notwendigkeit, zu helfen, als sie sich in einer Situation befanden, wo ihre Hilfe oder Unterstützung für verfolgte Widerstandskämpfer oder Wehrdienstflüchtlinge gebraucht wurde. Verschiedene Frauen haben sicherlich auch Widerstand geleistet, um Familienangehörige zu unterstützen, die selbst im Widerstand tätig waren.

Trotz dieser unterschiedlichen Gründe, den Widerstand zu unterstützen, war der Entschluss, Widerstand zu leisten schlussendlich ein bewusster Entschluss, vor allem dann wenn die Frauen über eine längere Zeit für den Widerstand gearbeitet haben. Auch darf nicht vergessen werden, dass der Widerstand kein statischer, sondern ein sich entwickelnder Prozess ist: Der Widerstandswille einer einzelnen Resistenzlerin kann sich parallel zu den Maßnahmen der nationalsozialistischen Okkupationsmacht verfestigen und die Gründe, Widerstand zu leisten können vielfältiger werden.

Wichtig ist auf jeden Fall, heute den wichtigen und oft auch mutigen Beitrag der Frauen zum Widerstand zu würdigen.

▷ *Nicole Jemming studierte Sozialwissenschaften in Straßburg und schrieb den Beitrag „Frauen im Widerstand in Luxemburg (1940-1945)“, in „Wenn nun auch wir Frauen das Wort ergreifen (1880-1950). Frauen in Luxemburg – Femmes au Luxembourg“.

„Les témoins de la deuxième génération“: réflexions sur une exposition organisée par des élèves du LTAM

„Arbeit macht frei“ oder: „Arbeit macht tot“

Marc Thiel *

Les buts que nous nous étions fixés en organisant cette exposition sur Auschwitz étaient les suivants:

Nous voulions remercier les responsables du voyage pédagogique, culturel et commémoratif à Auschwitz (M. Charles Goerens et toute son équipe) pour leur initiative importante et pour l'organisation impeccable du voyage. En outre, nous voulions les remercier d'avoir permis à une quinzaine d'élèves de notre lycée d'y avoir participé, ensemble avec 150 élèves de dix autres établissements scolaires.

Nous voulions également honorer le formidable engagement des témoins qui nous ont accompagnés lors de ce voyage culturel et pédagogique, à savoir Mme Rosa Goldstein-Ehrlich, Mme Maryla Michalowski-Dyamant et M. Benjamin Silberberg.

Et finalement nous voulions revendiquer l'héritage d'Auschwitz en tant que „témoins de la deuxième génération“ vis-à-vis de tous ceux – et ils sont de plus en plus nombreux hélas – qui tentent de nier ou de relativiser ce qui s'est passé à Auschwitz.

L'exposition que nous avons mise sur pied n'avait pas pour objectif essentiel de rendre compte ou de décrire notre voyage. Cela avait déjà été fait par voie de presse, notamment à travers des dossiers et des témoignages établis par les responsables et les élèves d'autres établissements scolaires ayant participé au voyage.

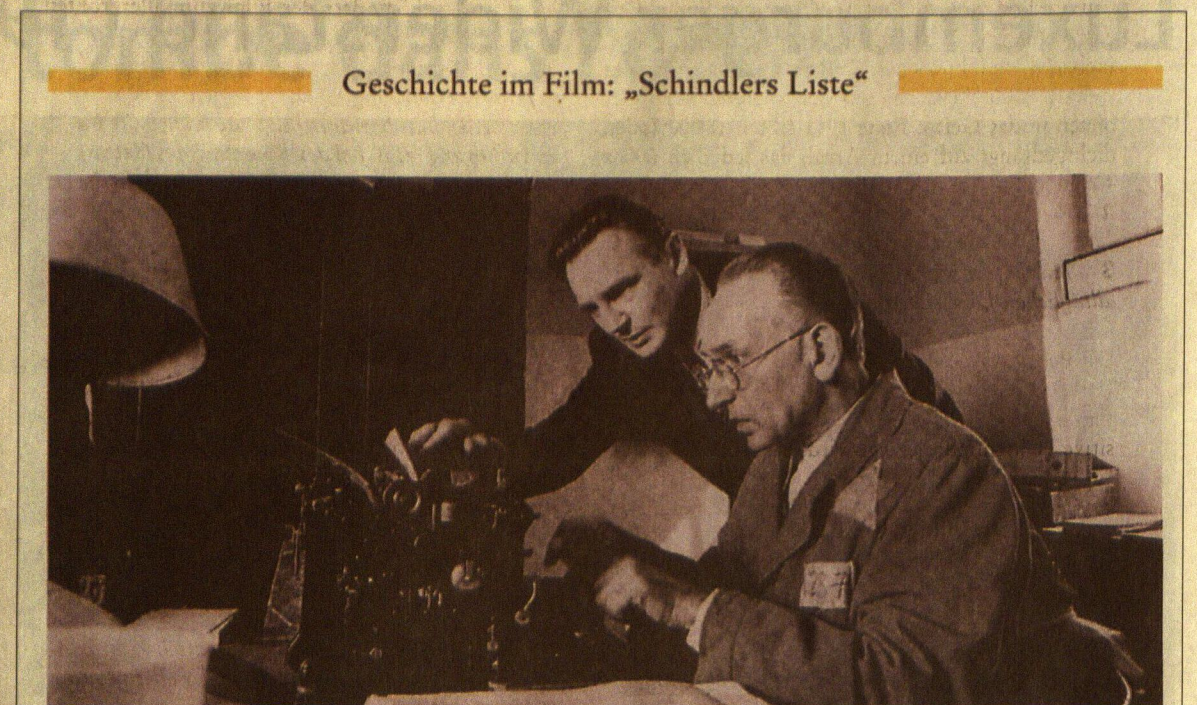
Il nous tenait à cœur de dire aux responsables et aux témoins combien ce voyage a été important pour nous tous. J'avais lu dans un article publié dans l'hebdomadaire allemand „Die Woche“ qu'il est à la mode d'organiser des „workshops“ sur Auschwitz où les gens paient quelque 500 Marks pour participer à un „brainstorming“ sur le sujet et, par après, à une visite plus ou moins accessoire des lieux. Notre voyage ne fut rien de tout cela. Ce fut un voyage dans la dignité et dans le respect des événements terribles qui s'y sont passés. Auschwitz ne doit jamais devenir un show multimédia.

Dans la vie quotidienne d'une classe, comment choisir les mots pour raconter Auschwitz? Que dire des témoignages écrits ou oraux des élèves après une visite d'Auschwitz? L'émotion et l'angoisse transparaissent derrière tous les mots. Devant les valises, les chaussures et les cheveux surtout des victimes, on atteint l'insoutenable. Heureusement les témoins présents, survivants des camps, ont su dire les mots qu'il fallait, transmettre une expérience de vie malgré tout, porter un témoignage. Les élèves ont retenu qu'ils devaient être „les témoins des témoins“, beaucoup d'entre eux le répètent. Je voudrais citer un extrait d'un article écrit par Imre Kertész, écrivain hongrois et survivant des camps: A la question „A qui appartient Auschwitz?“ il a répondu: Aux survivants d'abord, bien sûr.

Mais il faut aussi poser la question: „A qui appartiendra Auschwitz dans le futur?“ et Kertész de répondre: aux générations futures – si elles revendiquent cet héritage bien entendu“. Je pense que les responsables du projet et les élèves qui ont participé au voyage ont compris que la mission du témoin n'est pas seulement de garder la mémoire mais aussi d'être vigilants aujourd'hui et demain. Que ceux qui nient ou relativisent ce qui s'est passé à Auschwitz ou dans d'autres camps d'extermination et de concentration sachent: ils ne passeront pas.

Faire connaître la Shoah

Faire connaître la Shoah à l'école, c'est d'abord dire la singularité d'un événement. Des hommes et des femmes ont été marqués, déclarés coupables, et finalement exterminés simplement parce qu'ils étaient nés. La singularité de la Shoah réside surtout dans la déshumanisation systématique et préalable, conduite méthodiquement par les nazis. Un groupe s'arroge le droit de décider qui sur terre a le droit de vivre, alors que les autres doivent se contenter de pourvoir à la subsistance des seigneurs autodésignés. D'autres, enfin, n'étant même pas dignes de ce



Oskar Schindler und sein Buchhalter Itzhak Stern beim Verfertigen der Liste. Szenenfoto.

Schindlers Liste

1982 erschien das Buch „Schindlers Liste“ des Australiers Thomas Keneally, welches das Leben Oskar Schindlers (1908–1974) beschreibt, das Leben eines Geschäftsmannes, Bonvivants und Nazisympathisanten, der in den Kriegsjahren 1939 bis 1945 1100 Juden vor der Ermordung in den Vernichtungslagern rettete.

Im Gefolge der Wehrmacht in Polen im besetzten Krakau angekommen, übernimmt Schindler eine beschlagnahmte, ehemals jüdische Emailwarenfabrik. Er bringt sie mithilfe billiger jüdischer Zwangsarbeiter und durch Bestechung seiner Hauptkunden bei der Wehrmacht zum Florieren. Auch als 1942 bei Plaszow ein Arbeitslager mit dem brutalen Hauptsturmführer Amon Göth entsteht gelingt es Schindler, ihn als Verbündeten zu gewinnen. Als er das ganze Ausmaß der Judenvernichtung erkennt, beschließt er so viele Juden wie möglich in Sicherheit zu bringen.

Sechs Monate vor Ende des Krieges erstellt er mit seinem Hauptbuchhalter Itzhak Stern eine Liste von 1100 Juden, die er freikaufen will. Es gelingt ihm, im Oktober 1944 „seine Juden“ von Krakau in die inzwischen nach Brünnlitz im Sudetenland verlegte Fabrik zu bringen. Dort überleben sie, bis sie im Mai 1945 die Nachricht von der Kapitulation der deutschen Wehrmacht erreicht.

rôle, doivent tout simplement disparaître, car leur simple vue est une offense pour le peuple des seigneurs.

La première des valeurs qui doit être transmise aux jeunes générations est que tout homme, avec ses différences, sa culture et sa

Steven Spielberg verfilmte die Buchvorlage und der Film erhielt 1993 sieben Oscars.

Einige Aspekte und Themen des Films sind auf diesen Seiten hervorgehoben. Die Erklärungen und die Arbeitsaufträge sollen eine tiefere Auseinandersetzung mit dem Film ermöglichen. Eine vorhergehende Betrachtung des Films ist unumgänglich. Ideal wäre es, wenn die Schüler den Film zweimal sähen.

Der Schauplatz: Das Krakauer Getto

Der Großteil der Filmhandlung spielt in der polnischen Stadt Krakau und ihrer Umgebung. Krakau war seit dem 14. Jahrhundert eine der wichtigsten jüdischen Gemeinden in Europa. 1939 lebten dort etwa 60 000 Juden bei einer Gesamtbevölkerung von 250 000. Aber auch in Polen gab es vor dem Zweiten Weltkrieg einen wachsenden Antisemitismus.

1 Stellt fest, welche Hinweise der Film auf die jüdenfeindliche Haltung mancher Polen gibt.

Krakau wurde am 6. September 1939 von der deutschen Wehrmacht eingenommen. Die Verfolgung der Juden begann unmittelbar danach. Bis Ende 1939 führte man Terrorereignisse in den jüdischen Stadtvierteln durch, etliche Synagogen wurden zerstört. 1940 wurde Juden die Benutzung der wichtigsten Straßen und Plätze verboten. Im März 1941 wurden

religion, doit pouvoir vivre sur la terre. Mais ces hommes, ces femmes et ces enfants expédiés au massacre parce qu'ils sont des juifs marqués de l'étoile jaune sont des hommes, des femmes et des enfants tout court. Par là l'absolue singularité du martyr des juifs rejoint l'universel. Ces millions de morts témoignent certes pour l'histoire des juifs, mais ils témoignent aussi pour l'histoire des hommes.

Le respect de l'autre

L'autre doit donc être respecté dans sa singularité, dans sa culture, dans sa religion. Garder mémoire de ce qui s'est passé à Auschwitz, c'est donc aussi lutter contre toutes les formes de discrimination et d'intolérance. On ne peut condamner la Shoah si l'on ne croit pas qu'il existe, en chaque homme, un noyau irréductible d'humanité.

Faire connaître la Shoah à l'école, c'est aussi parler du monde d'aujourd'hui. C'est dire que Hitler et les nazis ont exercé un pouvoir de fascination et ont entraîné, comme le „Rattenfänger von Hameln“, tout un peuple qui abandonnait et raison et humanité.



Photo: Tomassini Jos

Geschichte im Film: „Schindlers Liste“

tausende von Juden aus der Stadt vertrieben; weniger als 11 000 blieben zurück. Am 3. März 1941 richtete man im Podgorze-Viertel das Getto ein; Ende März war es ganz von Mauern und Stacheldraht umgeben. Neben den verbliebenen Krakauer Juden trieb man weitere 8000 Menschen aus den angrenzenden Gebieten in das Getto. Ende 1941 lebten 18000 Juden dichtgedrängt auf einem Areal, das lediglich 600 x 400 m maß.

2 Gebt wieder, welche Eindrücke „Schindlers Liste“ vom Leben im Getto vermittelt.

3 Haltet fest, worin die wichtigsten Probleme des alltäglichen Lebens bestanden.

Die Person Schindlers

Die Darstellung Oskar Schindlers verändert sich im Laufe des Filmes. Dass er nicht als bedingungslos positive Heldenfigur gezeigt wird, dass seine Entwicklung und die Gründe dafür vom Zuschauer nachvollzogen werden können, erhöht die Wirkung des Films.

4 Überlegt, warum Oskar Schindler Ende 1939 nach Krakau kommt. Was sind seine Ziele?

5 Beschreibt sein Verhalten gegenüber den Juden, die für ihn arbeiten.

6 Schildert euren Eindruck: Ist Oskar Schindler euch sympathisch?

7 Beschreibt, wie Schindler am Ende des Films dargestellt wird.

8 Haltet einzelne Szenen fest, in denen eine Veränderung gezeigt wird. Versucht die Gründe dafür herauszufinden.

Eine Schlüsselsituation für Schindlers Entwicklung ist die Auflösung des Gettos. Am 13. März 1943 wurden 2000 Bewohner eines Gettoteils in ein Arbeitslager nach Plaszow gebracht. Am nächsten Tag wurde der Rest des Gettos geräumt. Mehrere hundert Juden wurden an Ort und Stelle getötet; 2700 wurden nach Auschwitz gebracht und dort in den Gaskammern umgebracht.

9 Überlegt, warum die Räumung des Gettos zu einem Wendepunkt in Schindlers Leben wird.

10 Beschreibt, wie Oskar Schindler „seinen“ Juden während der Deportation in die Arbeitslager hilft.

11 Stellt die beiden Personen Schindler und Göth gegenüber.

12 Nehmt Stellung: Ist Oskar Schindler ein Held?

Sichtweisen

Zu den hervorstechendsten Merkmalen von „Schindlers Liste“ gehört, dass der Film zum allergrößten Teil in Schwarzweiß gedreht ist.

13 Stellt Vermutungen an, warum sich der Regisseur Steven Spielberg für einen Schwarzweißfilm entschieden hat. Berücksichtigt dabei auch die Kameraführung (z. B. bei der Räumung des Gettos).

14 In einigen Szenen setzt Spielberg auch Farbe ein. Haltet diese fest. Schildert die Wirkung der Farbe in diesen Szenen. Welche Rolle spielt z. B. das kleine Kind mit der roten Jacke für Schindler?

Spielberg hat sich in diesem Film darum bemüht, verschiedenartige Perspektiven zur Geltung kommen zu lassen. Er beeindruckt dadurch, dass er nicht moralisiert.

15 Denkt darüber nach, ob der Zuschauer in dem Film alles mit den Augen Oskar Schindlers sieht. Nennt andere Perspektiven, die zur Geltung kommen.

16 Überlegt, wie die verschiedenen Blickwinkel unsere Auffassung der Ereignisse, die im Film dargestellt werden, beeinflussen.

17 Beschreibt, wie das Bild des Deutschen im Film erscheint: eher positiv (Schindler) oder eher negativ (Göth)?

Film und historische Realität

18 Vergleicht den Film mit dem, was ihr bisher über den Holocaust und den Nationalsozialismus gewusst habt.

19 Beschreibt, inwieweit der Film euer Verständnis der Ereignisse erweitert hat. Gibt es wichtige Ereignisse oder Hintergründe, die im Film nicht zur Geltung kommen?

20 Ist der Film geeignet Vorurteile, Antisemitismus, Fremdenfeindlichkeit abzubauen?

Diese Seiten wurden mithilfe folgender Materialien zusammengestellt: R. Hock, E. Warmbr, M. Sauer, Mit einer Schulklasse in „Schindlers Liste“, Erfahrungsbericht und Reflexion, in: Geschichte lernen, Heft 42 (1994), S. 36-38; H.-J. v. d. Gieth, Lernzirkel Schindlers Liste: 14 Lernstationen für Klasse 5 bis 13, Lichtenau, AOL-Verlag, 1995

▷ fin de la page 6

Même chez les gens ordinaires l'absolu du mal peut apparaître comme une habitude, ou comme une indifférence, ou encore comme une discipline consentie. Il s'avère que le nazisme peut devenir un jour quotidien. Seule la conscience de l'humanité de chaque homme et l'exercice de la raison peuvent nous garder des séductions empoisonnées que diffusent les passions nationales et les intégrismes.

Alors, pour comprendre hier et pour agir aujourd'hui et demain, il faut faire connaître la Shoah à l'école en lui restituant toute sa quotidienneté.

Cela passe par l'étude de la vie ordinaire, par des récits de vie d'exécuteurs, de victimes et de

témoins ordinaires, afin de montrer que le destin d'exécuteur, de victime, de témoin indifférent, de collaborateur ou de résistant, n'est jamais un destin inéluctable. Pour faire comprendre ce message, l'aide des survivants est inestimable, car eux, ils savent, dans les écoles, raconter simplement en laissant toute sa place à l'histoire.

Enfin, faire connaître la Shoah, c'est aussi évoquer ceux dont les voix sont moins encore inscrites dans les mémoires: c'est-à-dire les Tziganes, eux aussi victimes de l'extermination.

Un espace permanent à l'école

Venons-en à l'idée principale

de notre démarche: il s'agissait en effet de créer un espace permanent consacré au thème d'Auschwitz dans notre école. Notre directeur avait mis à notre disposition une vitrine qui serait dorénavant consacrée exclusivement aux enfants de la Shoah.

Notre école avait pris l'engagement d'honorer la mémoire de ces enfants en exposant chaque mois un garçon ou une fille différents morts ou disparus à Auschwitz ou dans d'autres camps de concentration ou d'extermination. En consacrant une vitrine à ces enfants nous leur donnions une présence parmi nous et nous leur disions: Vous n'êtes pas oubliés, nous ne vous oublierons jamais. Grâce à cette initiative, nous voulions redonner simple grandeur et juste di-

gnité à des vies ordinaires d'hommes, de femmes et d'enfants que la haine et l'indifférence ordinaire et quotidienne avaient brisées.

Le rappel de l'horreur d'hier peut-il servir de leçon pour ne pas recommencer? Voilà la question que je me suis posée en tant qu'enseignante d'histoire en „visite“ à Auschwitz. Une chose est certaine: on ne peut pas se contenter de récits larmoyants, se terminant par la rituelle invocation „plus jamais ça“. La mémoire, comme l'enseignement et la commémoration, tourne à vide si elle ne s'efforce pas de montrer comment une civilisation a pu inscrire le crime dans son fonctionnement quotidien. Il faut analyser les fondements de l'inhumanité des sociétés de masse, éclairer cette banalité du mal faite de tueurs ordinaires, d'assassins de bureau et d'appareils d'Etat. A partir de là, on peut alors envisager d'éduquer non pas contre mais après Auschwitz.

Il faut d'abord situer la Shoah dans l'histoire des juifs. C'est seulement ainsi qu'est restituée l'exceptionnalité. Et il faudrait inverser l'ordre habituel du discours qui traite des bourreaux et de l'antisémitisme, de l'exclusion progressive puis du cheminement qui conduit à Auschwitz avant même de considérer les victimes.

Trop souvent les juifs sont ainsi exclusivement présentés dans le regard des antisémites. Ils sont déjà objets avant même d'être

victimes. Il faudrait aussi ne pas schématiser une analyse qui se contenterait d'opposer les victimes et les bourreaux, les juifs et les nazis. S'il est indispensable de situer la Shoah dans l'histoire de l'Allemagne et du nazisme, cette histoire est aussi une histoire européenne. Les exécuteurs, les victimes, les témoins, pour reprendre le titre du dernier livre de Raul Hilberg, sont des Européens et les nazis ont su trouver des collaborateurs, aussi au Luxembourg.

Certaines voix ont affirmé que l'on ne pouvait pas „penser Auschwitz“, elles disaient, elles disent parfois encore, qu'il s'agit de l'indicible, que dire la Shoah avec les mots et les méthodes ordinaires de l'historien, c'est accomplir une sorte de profanation. Et l'on affirme encore que tenter de comprendre ce serait risquer d'excuser, qu'analyser ce serait pardonner.

Ainsi s'exprime la crainte de voir l'exceptionnalité se dissoudre dans le moule de l'histoire ordinaire, de voir le grand massacre rejoindre, dans leur effroyable banalité, les autres grands massacres de l'histoire. Mais refuser l'histoire serait donner raison à ceux qui voulaient que pour toujours le mutisme soit conservé – ceux-là même dont les négationnistes sont en quelque sorte les exécuteurs testamentaires.

▷ *Marc Thiel est professeur d'histoire au Lycée de garçons Esch.

L'exposition organisée en mai 2000 au LTAM

Auschwitz et l'impossible oublié

Plan de l'exposition:

- I) Partie générale: Ce que fut Auschwitz
- Forme de présentation: une douzaine de panneaux
- I. Auschwitz I et Birkenau (plans des camps) (Aufbau und Struktur)
- II. La création du camp (Zeittafel)
- III. Le transport (Der Transport)
- IV. La sélection (Ankunft und Selektion)
- V. Le plus grand centre d'extermination des juifs d'Europe (Die Opfer)
- VI. La vie quotidienne:
 - un jour „normal“
 - les baraques
 - la faim
- VII. Les femmes à Auschwitz
- VIII. Les méthodes d'extermination
 - la chambre à gaz
 - l'infirmerie, „antichambre du crématoire“
 - Le bloc de la mort
 - la pendaïson
- IX. L'exploitation des corps
- X. La fin du camp
- XI. Les autres camps (facultatif)
- XII. Auschwitz – aujourd'hui (facultatif) (élèves responsables: Agnes Steve/ Groff José/ Prumbaum Rick/Hansen Christophe)
- II. Partie: Les enfants à Auschwitz (une vitrine + un panneau) aspect permanent de l'exposition: il s'agit de présenter chaque mois un enfant ayant été déporté à Auschwitz (élèves responsables: Felicetti Maryline/ Palleva Carole /Ecker Serge)
- III. Partie: Impressions du voyage à Auschwitz (élèves responsables: Kim Stemper/ Franzen Katja/ Palmirotta Sabrina)
- IV. Partie: Les témoins-survivants: Mme Maryla Michalowski-Dyamant Mme Rosa Goldstein-Ehrlich M. Benjamin Silberberg M. Jacques Rotenbach M. Yerzi Bielecki (élèves responsables: Linden Diane/ Mohnen Linda)
- V. Partie: Présentation de livres sur Auschwitz (en collaboration avec M. Francis Lech du CDI) (une ou deux vitrines)
- IV. Partie: Une conférence débat avec les témoins (en présence des classes de 12^e)
- V. Crédits
- Conception et coordination: Simone Thill et Marc Thiel
- Rédaction: Alves Cidalia + Alves Lizardo Marylène
- Reproduction photographique: Felicetti Maryline + Palleva Carole
- Invitations: Mohnen Linda
- Affiche: Felicetti Maryline



Photo: Hervé Montaignu

Dans un espace permanent, les élèves présentent chaque mois des enfants ayant été déportés à Auschwitz (détail d'une vitrine)

Jugendpèlerinage op Mauthausen

„Erënneren a verstoen“

Guy Dockendorf*

„C'est le présent qui pose les questions sur le passé. C'est le passé qui éclaire l'étrangeté du présent.“ (Text vum Marc Bloch an der Entrée vum „Centre d'Histoire de la Résistance et de la Déportation“ vu Lyon)

Dat ass de Motto, ënnert deem zënter 1968 d'Amicale vum de fréiere politische Prisonnier aus dem Konzentrations-Lager Mauthausen e „Jugendpèlerinage“ organiséiert. Mauthausen läit an Ésterräich, ca. 60 km vum der Stad Linz. Zënter 33 Joer furen all Joer eng ca. 25-30 Jugendlech aus alle Schoule vum „Secondaire classique“ a „Secondaire technique“, ënnert der Ledung vu fréiere KZler dat fréiert Lager Mauthausen an eng Rei vu senge Niewelager kucken.

Dat heescht, elo wou bal all fréier KZler dout sinn, oder, aus ganz verständleche Grënn net méi kënne oder wëlle matfueren, sinn et d'Kanner vu fréiere KZler, déi dës Reess organiséieren, an di Jugendlech mat hire Proffe beleden.

Géint Rassismus, Antsemitismus an Intoleranz

D'Iddi vum Metty Dockendorf, dem fréiere Sekretär vum der Amicale, deen dës Iddi hat an duerchgefouert huet, war et, fir jonk Leit op d'Plaz vum Naziterror matzehuelen, fir datt si selwer, de visu, kënne jugéiere wat geschitt ass. Am Bréif, deen d'Schüler invitéiert, fir matzegoen, steet: „Grad hautjesdags, wou op ville Plazen nees d'Dämme vum Friemenhaass, Rassismus, Antisemitismus an Intoleranz sech weisen, ass et wichtig, datt mer der jonker Generatioun d'Méiglechkeet ginn, ze verstoen, zu wat fir enger Onmënschlechkeet en totalitäre Regime, wéi den Nationalsozialismus war, féiert.“

„Erënneren a verstoen“: domadder ass gemengt, datt

probéiert gëtt, d'Fakten ze weisen a Leit, déi derbäi waren, erzielen ze loossen, wat se erlieft a gesinn hunn. Mir hunn di zwee lescht Joeren, wou kee fréiere Lëtzeburger KZler méi konnt matgoen, op der Plaz e polneschen Zäitzeit begéint, deen de jonke Leit den Alldag vum esou engem KZ erzielt huet. Sou ee „Jugendpèlerinage“ – mir si fënnel Deeg ënnerwee, well mer mengen, et misst een sech e bëssen Zäit huelen, fir dat Ganzt ze verschaffen – bréngt et mat sech, datt ee Geleeënheet kritt, fir mat deene jonke Leit iwwer dat ze schwätzen, wat se gesinn hunn, wat se gehéiert hunn a wéi si dat Ganzt empfangen. An engem vum Owinter, wou mer matenaner dodriwwer geschwat hunn, sinn dës Joer spontan déi heite Froen opgeworf ginn. D'Froen sinn am Grupp erschafft ginn an hun duerno d'Geleeënheet ginn, fir dodriwwer ze diskutéieren. Hei ass eng kleng Opzielung vum deem, wat si erzielt hunn:

De Schüler hir Froen

– Di meescht sinn erschloe vum „enger Iwwerschwemmung vun Impressiounen“; si fannen dat, wat se gesinn hunn „krankhaft“. Dat ass fir vill esou schlëmm, datt se et als „irreell“ bezeichnen, datt heescht bal onvirstellbar. „Irreell“ si fir si och di vill Statistiken an Zuelen, déi se am Musée vu Mauthausen gesinn: Wat si besonnesch betraff gemaach huet, ass, datt se duerch de Steebroch an d'Lager eragaang sinn, do wou Dausende KZler gepéngelt goufen an duerno d'Todesstiege eropgaang sinn, wou d'Prisonnier hu missen am Lafschritt schwéier Steng eropdroen. E besonnescht typescht Beispill vum Zynismus vum den Nazien, ass d'„Fallschirmspringerwand“, also déi Plaz, wou Prisonnier forcéiert gi sinn, fir an den Dout ze sprangen.

– Aner Plazen, déi se staark

Der Streik von 1942



1 Hans Adam, ein deutscher Arbeiter, der seit 1912 im Schifflinger ARBED-Werk arbeitete, gab hier das Signal zum Streik. Er wurde deswegen vom Sondergericht zum Tode verurteilt und in Köln-Klingelpütz geköpft. (Diese Hinrichtungsmethode galt als entehrend.) Foto aus seinem Arbeitsausweis.

Die Zwangsrekrutierung der Luxemburger Jugend

Die Personenstandsaufnahme stellte eine doppelte Wende dar. Erstens hatte das Luxemburger Volk sich zur Unabhängigkeit des Landes bekannt. Zweitens war das Scheitern der Germanisierungspolitik des Gauleiters offensichtlich geworden.

Anfang November 1941 wurden hunderte von Hausdurchsuchungen durchgeführt und fast 300 Luxemburger ins SS-Sonderlager Hinzert in der Nähe von Trier verschleppt. Die jungen Luxemburger (Jungen und Mädchen) wurden gezwungen ihren Reichsarbeitsdienst in Deutschland zu leisten. Anfang 1942 sollte eine große Werbekampagne die Luxemburger überzeugen sich freiwillig zur deutschen Wehrmacht zu melden. Als der erhoffte Erfolg ausblieb, ging Simon einen Schritt weiter:

Am 30. August 1942 verkündete der Gauleiter auf einer Massenkundgebung in der Limpertsberger Ausstellungshalle die Einführung der Wehrpflicht in Luxemburg für die Jahrgänge 1920 bis 1924. Bereits am 24. August hatte der Lehrer Josy Fellens einen in

Brüssel gedruckten Aufruf der „Lëtzeburger Patriote-Liga“ (LPL) über die Grenze gebracht. In ihm heißt es:

Q LETZEBURGERI E gro'sst Ongleck stéht eiser le'wer Hémecht bevir! Wat mir als onme'glech betruocht haten, wat eise Mamme beim blo'sse Gedanken d' Hierz zum Stoe wollt brengen, schengt de Gauleiter Simon, de bluddegen Tyrann, ge'nt eist hellegt Recht fir eist aremt Land beschloss ze hun: D'Wehrpflicht fir eis Jongen a Männer, an anere Wieder der Do'd fir eis Kanner an de Steppe vu Russland! An dat op der Seit vun Deutschland eisem Erzfeind zenter d'Welt bestéht.

Letzeburger, denkt drun wat eis Regierung eis vu London aus zo'geruff huot, datt mir op der Seit vun England a sengen Allie'nten am Krig stin ge'nt Deutschland an datt et eis Flicht ass, all eis Kräften, so'guer eist Liewen der gemeinsamer Sach ze opferen. ... Macht Oppositio'n, a wann de Gauleiter sei Verbrieche sollt begoen, d'Anexion oder d'Wehrpflicht proklame'ert, dann äntwert mat dem Generalstreik. All Fabriken, Geschäfte, Cafés, etc. all Verwaltungen a Betrieber hun ze schléssen! Kën op seng Arbecht! Jidder Verke'er op den Eisebunnen an de Strassen ennerbonnen!

1 Überlegt, warum Anfang August 1942 im Führerbauptquartier beschlossen wurde die Luxemburger, aber auch die Elsässer und die Lothringer, zwangsweise in die Wehrmacht zu rekrutieren. Denkt an die Kriegslage.

2 Listet auf, mit welchen Argumenten die Resistenz die Luxemburger zum Generalstreik gegen den deutschen Okkupanten aufruft. Wie hättet ihr reagiert?

Schon am Tag danach, dem 31. August 1942, brach der Streik in Wiltz aus. Die Arbeiter der Lederfabrik Ideal legten um 7 Uhr morgens die Arbeit nieder und ebenso die Arbeiter der Brauereien und Gerbereien. Die Lehrer schickten die Schüler zurück nach Hause. Die Geschäftsleute und die Beamte verweigerten die Arbeit. Im Laufe des Morgens erreichte der Streik dann Ettelbruck und Diekirch. Abends um 18.02 Uhr ertönte im ARBED-Hüttenwerk Schifflingen das Signal zum Niederlegen der Arbeit. 2000 Arbeiter verließen sofort die Schmelz. An den nächsten Tagen streikten vor allem die Schüler der Gymnasien.



Memorial vum KZ Gusen: lénks de Sezéierdësch a riets den Uewen vum Crématoire

impressionéiert hunn, waren d'Gaskummer, de Gaalgen, de Genickschussraum, de Sezéierdësch an de Lächerraum. Och di Dokumenter vum der Liberatioun vum Lager (5. Mee 1945), wou d'Läiche einfach op Camione getippt si ginn, hu si erféiert.

– Si hu sech Froe gestallt wéi:

– Wat ass de Message vum deenen, déi do gelidden hunn?

– Hunn d'Leit op der Plaz (Mauthausen, Ebensee, Gusen) näischt matkrut vum KZ? Hunn se all gegleef, datt dat do all Schwéiervbriecher waren? Firwat hu se de Bak net opgedoen?

– Kann en esou eppes iwwerhaupt verzeihen?

– Wéi ass et méiglech, datt Leit esou pervers kënne ginn, wéi erklärt ee sech di SS, déi am Privatlieden „vorbildlech Familljepäpp“ waren, an hei onmënschlech Bestien, déi d'Prisonnier gequält, humiliéiert an ëmbruecht hunn.

Och positiv Messagen: Frëndschaft, Glawen, Léift

Se hunn, niewent all deem Negativen, och erfuer, datt d'Solidaritéit ënner de Prisonnier, ville gehollef huet, fir z'iwwerliewen, si hu gemierkt, datt Mënschen ënnert extreme Bedingungen et fäerdeg bruecht hunn, sech Frëndschaft, Glawen, Léift ze erhalten. Si hu gesinn, wéi Pri-

sonnier sech mat alle Mëttele un d'Liewe geklamert hunn, an, och a verzweifelte Situatiounen probéiert hunn, en „normalen“ Alldag ze liewen, sou z.B. datt se Spillsaache gemaach hunn, oder Musek oder aner Formen vu Konscht.

Wichtig war och fir si d'Fro, wéi si selwer an esou enger Situatioun réagéiert hätten. Si hunn och ëmmer neess gefrot, ob mer haut eppes draus geléiert hunn, a wéi wäit mir all HAUT Verantwortung mussen droen fir eis Welt, well jo awer d'Mënschheet nach net vill bäigeléiert huet.

Schliesslech hunn se eis och gesot, datt et fir si wichtig ass, datt se mat deem, wat se zu Mauthausen gesinn an erlieft hunn, hiren Alldag aneschter kucken, datt se sech Zäit huelen, fir dat Erliefte ze verschaffen an doraus eppes ze léiere fir haut.

Am fréiere KZ-Mauthausen gëtt et e Shop wou ee ganz interessant Dokumentatioun iwwer di Zäit ze kafe kritt, an awer och, Bicher mat Témoignage vum Artisten an anere Perséinlechkeeten, déi zu där Problematik Stellung geholl hunn. Ee Buch huet mer besonnesch gutt gefall, et ass vum Herbert Friedl, engem Artist, deen nom Krich gebuer ass, an dee Biller zum KZ-Mauthausen geschaf huet. D'Buch heescht „Auch Dinge haben ihre Tränen“.

▷ Fortsetzung Seite 9

Der Streik von 1942

Naziterror als Antwort auf den Streik

Die Nazis glaubten zuerst die Unruhen würden sich auf Wiltz und den Norden des Landes begrenzen und hätten nur lokalen Charakter. Erst als die Schifflinger Arbeiter abends streikten, beschloss der Gauleiter dem Reichssicherheitshauptamt in Berlin Nachricht zu erstatten. Gegen Mitternacht erhielt er vom Reichsführer der SS Himmler den Befehl den Ausnahmezustand zu verhängen.

In der Nacht vom 31. August zum 1. September 1942 wurde ein Standgericht einberufen. 21 Personen, die sich am Streik beteiligt hatten, wurden zum Tode verurteilt: 8 Arbeiter, 5 Lehrer, 2 Eisenbahner, 2 Postbeamte, 2 Gemeindebeamte, 1 Typograf, 1 Dachdecker. Die Angeklagten erhielten keine Verteidiger und keine Vorladung. Das Urteil wurde sofort vollstreckt und durch Plakate bekannt gegeben, die schon vor der Hinrichtung gedruckt waren. Außer Hans Adam wurden alle in den ersten Septembertagen in Hinzert erschossen. Im Ganzen wurden 875 Luxemburger vom Sondergericht verurteilt und in Gefängnisse oder Konzentrationslager gesteckt. 125 Festgenommene wurden der Gestapo überstellt und kamen in deutsche Konzentrationslager.

Dazu kam, dass Gauleiter Simon nach dem Streik beschloss alle Luxemburger Familien, die für ihre deutschfeindliche Haltung bekannt waren, weit weg an die Ostgrenze des Deutschen Reiches, nach Schlesien und in die Tschechoslowakei (Sudetenland), „umzusiedeln“. Der Besitz der umgesiedelten Familien wurde beschlagnahmt, ihre Häuser und Wohnungen an deutsche Familien vergeben. Insgesamt wurden



2 Blutrote Plakate verkünden den Ausnahmezustand und die ersten Todesurteile.

4186 Personen in 85 Zügen deportiert. Sie mussten bis zum Kriegsende dort bleiben.

300 Schüler wurden verhaftet und nach Deutschland in Umerziehungslager verschleppt.

3 Stellt Vermutungen an, warum gerade der Streik auf dem Schifflinger Hüttenwerk schließlich zur Verhängung des Ausnahmezustandes führte.

4 Lest die Plakate. Erklärt a) wie die Nazis die Autoren des Streiks und ihre Ziele darstellen, b) welche die wirklichen Hintergründe und Ziele des Streiks waren.

5 Berücksichtigt die gesellschaftlich-berufliche Zusammensetzung der 21 zum Tode verurteilten Streikenden. Was sagt sie einerseits über die Resistenz, andererseits über die Unterdrückungsmethoden der Nazis aus? Sammelt dazu noch weitere Informationen über den Verlauf des Streiks.

6 Nach der Verkündung der Todesurteile durch das Standgericht sagte der deutsche Bürgermeister von Wiltz zum Vorsitzenden des Gerichtes Hartmann: „Ich weiß nicht, ob das das Richtige ist. Blut wäscht sich nicht wieder aus.“ Sprecht über diesen Satz und dessen Bedeutung.

7 In der alliierten Presse wurde der Streik als erstes Beispiel einer offenen Auflehnung gegen Hitlerdeutschland in Europa begrüßt. Überlegt, welche Bedeutung der Streik für die internationale Stellung Luxemburgs in der Nachkriegszeit gehabt haben könnte.

Ich glaube an die Einheit von Form und Inhalt.

Ich glaube an das Mysterium der Farbe.

Ich glaube an die suggestive Kraft des Hell-Dunkel und Schwarz-Weiß.

Ich glaube an die expressiven Möglichkeiten von Fläche und Linie.

Ich glaube an die bildhaften Signale und ihre Wirkung, dem Vergessen Widerstand zu leisten.

Deshalb habe ich diese Bilder gemalt.

Herbert Friedl
(in: Auch Dinge haben ihre Tränen, Tyrolia Verlag, ISBN: 3-7022-1653-7)

Auch Dinge haben ihre Tränen

Auch Dinge haben ihre Tränen. Ihre Spuren haften noch an den Kleidern: Ob des Leidens, in sie hineingeweint, der Fragen, die keine Antwort finden, der Hoffnungen, die sich nicht erfüllten und doch noch Kraft gaben für den Tag.

Auch Dinge haben ihre Tränen, wo immer und wie immer menschlicher Hass unschuldigen menschlichen Wesen ohne Grund ein Leid ohne Maß zufügten, in Vergangenheit und Gegenwart. Diese Tränen werden so lange nicht trocknen, solange wir nicht ihren Ursachen und Gründen nachgehen; solange wir sie nicht aufhellen und ihre Wurzeln bloßlegen, die da sind: Massenwahn oder Rassenwahn, die wie eine geistige Seuche Verwirrung stiften; oder als Überheblichkeit, als falsche Selbstherrlichkeit, als falsche Ideologie und Intoleranz das

menschliche und gesellschaftliche Verhalten vergiften. Tränen werden nicht trocknen, solange wir nicht mithelfen, solchen Abgründen menschlicher Verirrung und Hassens in ihren geistigen Anfängen mit ganzer Kraft zu wehren. (...)

Kardinal Dr. Franz König

Le camp de concentration de Mauthausen

Dans la petite commune autrichienne de Mauthausen, située aux environs de Linz près du Danube, les occupants nazis ont érigé, après l'Anschluss de 1938, le camp de concentration de Mauthausen.

Comme une citadelle sortie du Moyen Âge, bâtie en pierres de granit, le camp de Mauthausen est resté un témoin poignant des barbaries nazies.

Le camp de concentration de Mauthausen fut classé camp de catégorie III, ce qui voulait dire qu'il s'agissait d'un camp dont le but était d'éliminer ses prisonniers par des travaux forcés. Les premiers à y être détenus furent des criminels et des éléments sociaux, ensuite des antifascistes d'Allemagne et d'Autriche, des témoins de Jéhovah et des Tsiganes.

À partir de 1940, des milliers d'étrangers furent incarcérés: de nombreux Polonais, intellectuels pour la plupart, des Espagnols républicains, des Tchèques, des juifs hollandais et, à partir de la fin de 1941, des prisonniers de guerre de l'Union soviétique ainsi que des ressortissants des autres pays occupés par l'armée allemande.

Il s'agissait d'hommes et de femmes que les nazis arrêtaient

par „mesure de sécurité“ à cause de leur nationalité, d'activités de résistance politique, de leur race ou de leur conviction religieuse.

Très vite le camp principal avec sa carrière et son escalier de la mort (Todesstiege) dut être étendu à une multitude de camps secondaires: il y en eut 49 en tout, dont les plus connus furent Gussen, Ebensee, Melk, Linz, Loiblpass, Redl-Zipf et Steyr.

En tout et pour tout, quelque 200.000 prisonniers y furent détenus, dont quelque 4.700 femmes et plus de 15.000 jeunes et enfants enregistrés nommément.

Les prisonniers originaires de tous les pays européens „par mesure de sécurité“ étaient Polonais, Russes, Hongrois, Français, Yougoslaves, Italiens, Tchèques, Allemands, Autrichiens, Hollandais, Belges, Estoniens, Lettons, Lituaniens, Grecs, Roumains, Luxembourgeois, Norvégiens, Anglais, Albanais, Bulgares et quelques Américains. Ils durent tout d'abord travailler dans les carrières et, plus tard, dans la construction des fabriques souterraines d'armement et, travailler à partir de 1943 dans l'industrie guerrière.

Ceux qui étaient incapables de travailler furent assommés, ou asphyxiés dans les wagons ou chambres à gaz de Mauthausen ou de Schloss Hartheim; d'autres furent fusillés ou tués par injection mortelle au cœur. Des milliers sont morts de faim.

Entre 1938 et 1945 au moins 103.000 détenus sont morts dans ces camps d'extermination. Les survivants furent libérés les 5 et 6 mai 1945 par les troupes américaines.

À la demande des détenus internationaux, la République d'Autriche a conservé les anciens camps de concentration comme mémorial et lieu de souvenir. Devant le camp, des monuments nationaux gardent la mémoire des victimes innocentes du nazisme.

Le comité international de Mauthausen

Nuit et brouillard

Jean Ferrat, 1963

Ils étaient vingt et cent, ils étaient des milliers

Nus et maigres, tremblants dans ces wagons plombés

Qui déchiraient la nuit de leurs ongles battants

Ils étaient des milliers, ils

étaient vingt et cent.

Ils se croyaient des hommes, n'étaient plus que des nombres. Depuis longtemps, leurs dés avaient été jetés

Dès que la main retombe, il ne reste qu'une ombre

Ils ne devaient jamais plus revoir un été.

La fuite monotone et sans hâte du temps

Survivre encore un jour, une heure, obstinément

Combien de tours de roues, d'arrêts et de départs

Qui n'en finissent pas de distiller l'espoir.

Ils s'appelaient Jean-Pierre, Natascha ou Samuel

Certains priaient Jésus, Jéhovah ou Vishnou

D'autres ne priaient pas, mais qu'importe le ciel

Ils voulaient simplement ne plus vivre à genoux.

Ils n'arrivaient pas tous à la fin du voyage

Ceux qui sont revenus, peuvent-ils être heureux?

Ils essaient d'oublier, étonnés qu'à leur âge

Les veines de leurs bras soient devenues si bleues.

Les Allemands guettaient du haut des miradors

La lune se taisait, comme vous vous taisiez

En regardant au loin, regardant l'aurore

Votre chair était tendre à leurs chiens policiers.

On me dit à présent que ces mots n'ont plus cours

Qu'il vaut mieux nous chanter que des chansons d'amour

Que le sang sèche vit en entrant dans l'Histoire

Et qu'il ne sert à rien de prendre une guitare.

Mais qui donc de taille va pouvoir m'arrêter?

L'ombre s'est faite humaine, aujourd'hui c'est l'éché

Je twisterais les mots s'il fallait les twistier

Pour qu'un jour les enfants sachent qui vous étiez!

Vous étiez vingt et cent, vous étiez des milliers

Nus et maigres, tremblants dans ces wagons plombés

Qui déchiriez la nuit de vos ongles battants

Vous étiez des milliers, vous étiez vingt et cent

▷ Den Auteur as 1er Conseiller de Gouvernement am Kulturministär

▷ **Schluss von Seite 8**

Texte zum nachdenken

Diese Bilder – den Opfern im KZ Mauthausen zum Gedächtnis – uns und den folgenden Generationen zur Erinnerung an diese schreckliche, historische Wahrheit und ihre ideologische Herkunft.

Ich sah nie, wie ein KZ-Häftling gepeinigt wurde, wie er hungerte, wie er fror, aber ich habe die Kleider gesehen, die blieben.

Ich habe nie eine mit hundertten gesunden, kranken und toten Menschen vollgepferchte Baracke erlebt, wohl aber die absolute Leere – die folgte.

Ich war nie bei einer Hinrichtung dabei, kenne aber die Betroffenheit, die solche Orte und Stätten auslösen.

Ich weiß, dass ein Granitblock, das Ende bedeuten kann, wenn die Kraft fehlt, zu widerstehen.

Ich kenne die Größe des Massengrabes, das sich unter dem grünen Rasenteppich verbirgt, und die Höhe der Aschenhalde.

Ich kenne die dunklen Tümpel im Steinbruch und die scheinbar endlose Stiege ... und viele stumme Zeugen, die mir den Weg zu diesen Bildern wiesen.

Ich habe die Bücher der Vernichtung gelesen und die Protokolle des Todes gesehen.

Und ich habe Menschen kennen gelernt, die dieses Grauen überlebt haben.

Ich kenne also den Schrecken aus zweiter Hand.

Die Betroffenheit ließ mich reagieren – auf meine Weise als Zeichner und Maler, weil ich an die Bildwerdung menschlicher Gefühle und Gedanken glaube.



D'„Fallschirmspringerwand“, zynesche Begrëff fir déi Plaz, wou Prisonéier forcéiert gi sinn, fir an den Dout ze sprangen

Foto: Guy Dockendorf

Le projet „Contre l'oubli“ au Lycée technique de Bonnevoie

La commémoration dans l'enseignement, un devoir de mémoire qui s'impose

Steve Kayser *

Face à une Autriche „haidisée“ et les violentes exactions de la part des membres du NPD lors des manifestations du 1^{er} mai 2001, il paraît plus que jamais important de sensibiliser la jeunesse à toute forme de fanatisme d'aujourd'hui, pour la prémunir contre toute forme de fanatisme de demain.

Aussi l'étude critique des fanatismes d'hier est-elle le seul moyen efficace pour y parvenir à long terme. D'où l'importance de la commémoration dans l'enseignement secondaire.

La réflexion sur l'essence de la commémoration est la prémisse à toute discussion qui a comme but de situer la thématique de l'univers concentrationnaire dans l'enseignement. Interrogeons-nous sur le sens et les contenus de la commémoration.

La commémoration, un postulat éducatif

Vouloir commémorer implique deux choses. D'abord, il s'agit pour les élèves de témoigner du respect envers les victimes de cette catastrophe. Ceci ne va pas sans qu'ils intériorisent un certain nombre de questions et d'images. L'enseignant est là pour aider les jeunes gens à „digérer“ ces impressions, en leur permettant de les extérioriser. Ainsi, nous touchons à la deuxième facette de la problématique. Pour pouvoir commémorer, il est indispensable que les adolescents soient confrontés au passé. Ils doivent directement faire face

aux images des massacres perpétrés par les nazis, adeptes d'une théorie politique du mal. C'est le seul moyen de les amener à s'interroger sur les origines de l'holocauste. Les enseignants les guident à trouver des schémas d'explication.

Chercher à comprendre et à expliquer les crimes nazis c'est une chose. En tirer une leçon concrète pour l'avenir, en est une autre. Là encore faisons le point sur les deux niveaux de la compréhension. D'une part, il est indispensable de revoir la chronologie du mal. Les jeunes gens aperçoivent quelles ont été les origines économiques, sociales et politiques du succès des thèses hitlériennes. D'autre part il faut pénétrer le gouffre moral. Les persécutions nazies, la mise à mort quasi industrielle dans les camps de concentration nous font faire face à une dimension morale des plus impénétrables.

Logismes et illogismes de l'Histoire du 20^e siècle, les élèves dénicheront les parallélismes entre le présent et le passé.

Les nationalismes, les fanatismes politiques, les fascismes, les propos xénophobes, les racismes, enfin les génocides sont autant de tristes réalités. La grande tâche de l'enseignement moderne consiste à rendre la jeunesse attentive à ces problèmes, la vacciner contre toute forme de révisionnisme.

Pour y réussir, il est indispensable de conserver et de continuer à porter le flambeau du témoignage.

La jeunesse d'aujourd'hui possède encore le grand privilège de pouvoir rencontrer des témoins directs. Les générations futures ne pourront plus s'adresser à des survivants. Voilà pourquoi il est

Das Schicksal der Zwangsrekrutierten



Deutsches Werbeplakat für den Beitritt zur Wehrmacht.

„Ons Jongen“

1 *Betrachtet das Plakat. Mit welcher Symbolik und mit welchen Argumenten sollten die jungen Luxemburger zum freiwilligen Eintritt in die Wehrmacht oder in die Waffen-SS überzeugt werden?*

Am 18. Oktober 1942 wurden die ersten zwangsrekrutierten Luxemburger in deutsche Kasernen überführt. Insgesamt wurden 10211 junge Luxemburger Männer der Jahrgänge 1920 bis 1927 gezwungen die Uniform der Wehrmacht zu tragen. 2848 (28%) starben an der Front (meistens an der Ostfront). 3510 (34,4%) gelang es, sich der Wehrpflicht zu entziehen. Als Deserteure oder Refraktäre drohte ihnen das Todesurteil, falls sie erwischt wurden.

Nach dem 30. August 1942 wurde es zur Hauptaufgabe des Luxemburger Widerstands geheime Verstecke für die Refraktäre zu beschaffen oder ihnen zur Flucht zu verhelfen. Keller, Speicher, Scheunen, Kirchtürme wurden als Schlupfwinkel eingerichtet.

Große „Bunker“ entstanden in stillgelegten Eisenerzgruben, wie etwa im „Hondsbösch“ in Niederkorn, in der „Eisekaul“ in Esch, im „Brucherberg“ in Schifflingen.

Mithilfe der Widerstandsgruppen entstand auch ab 1941 ein regelrechtes Netz von Fluchtwegen nach Belgien und Frankreich. Über 300 Luxemburger kämpften in Belgien und Frankreich in den Reihen der Resistenz, des „Maquis“, weiter gegen die Deutschen. 220 Luxemburger meldeten sich freiwillig bei den Truppen der Alliierten um gegen Deutschland zu kämpfen. Die meisten dienten in der „Brigade Piron“. Anderen gelang es, an der Ostfront zur Roten Armee oder zu den Partisanen überzulaufen.

Ob als Resistenzler, als Kämpfer im belgischen und französischen Maquis oder in den alliierten Armeen, als Teilnehmer in der Schülerresistenz oder durch Hilfe für Luxemburger Deserteure der Wehrmacht, durch Sabotage der Eisenbahneinrichtungen, durch geheime Nachrichtenübermittlung, durch den Streik von 1942, über Radio London usw., – viele Luxemburger haben sich tapfer gegen die Okkupanten gewehrt. Und sie haben einen teuren Preis bezahlt. Von den 3693 verhafteten Luxemburgern kamen 791 in deutschen Gefängnissen oder Konzentrationslagern ums Leben. Von den 4186 Umgesiedelten starben 154. Im Maquis und in den alliierten Armeen kämpften 584 Luxemburger, 57 fanden den Tod. Von den 3614 Mädchen, die zum Arbeitsdienst oder zum Kriegshilfedienst zwangsrekrutiert wurden, kamen 58 nicht zurück.

Zwei Einzelschicksale

Zwei letzte Briefe von Zwangsrekrutierten, Schülern des hauptstädtischen Athenäums, verdeutlichen einerseits die Zwangslage, aus der heraus der Luxemburger Widerstand ungeahnte Ausmaße annahm. Sie zeigen andererseits die verhängnisvolle Lage der männlichen Jugend im von den Deutschen besetzten Luxemburg.

Norbert Hostert wurde 1922 in Petingen geboren. Er wurde zwangsrekrutiert und fiel an der Ostfront in Rozan (Polen) am 15. Oktober 1944. Am 4. April 1944 schrieb er folgendes Gedicht:

Q1 Auflehnung

Nein, nein! Ich finde nie mich ab
mit einem frühen Jünglingstod,
mit einem Elendsmassengrab!
Ich kenn kein solches Ehrgebot.

absoluten indispensable que les enseignants interviennent pour établir les contacts entre les victimes et les élèves.

Commémorer les événements en rapport avec le nazisme signifie donc bien plus que s'adonner d'année en année à des cérémonies ritualisées. Le premier but de tout enseignement d'histoire et d'éducation civique est de ne pas faire de la commémoration un automatisme vidé de tout sens.

Les jeunes gens n'y trouveraient aucun référentiel. L'art d'enseigner consiste à construire un pont, reliant les atrocités indicibles commises par des gens „ordinaires“ aux contextes politiques actuels.

Il va sans dire qu'il s'agit d'une entreprise particulièrement difficile. Il faut être conscient du fait que nous sommes en présence d'un crime unique dans ses dimensions amoraux et perverses. Nous ne pouvons que nous rapprocher de la réalité. Nous ne pouvons que l'effleurer. L'essentiel c'est de ne pas en faire une expérience languissante ou douloureuse pour les élèves.

L'enseignant doit faire preuve d'une grande flexibilité et d'une grande compréhension en abordant ce chapitre d'histoire. Tout

dépend de la façon dont il la présente. Cette flexibilité se traduit et dans le choix de la matière et dans le choix des instruments pédagogiques. Ce choix doit être opéré en fonction de l'âge des élèves et de leur intérêt général. Cependant, une recette universelle pour aborder la thématique autour de l'univers concentrationnaire n'existe pas.

Il est erroné de prétendre que la jeunesse ne s'intéresse pas à ces faits. Les jeunes gens sont capables et ils sont prêts à les étudier. Tout dépend des moyens pédagogiques mis en œuvre par l'enseignant. Face à une génération marquée par l'usage de l'ordinateur et l'internet, le professeur n'a pas toujours la tâche facile. L'enseignant est sollicité plus que jamais. Grâce à l'internet les élèves ont accès à toutes sortes de sites révisionnistes et par là dangereux. A nous de les protéger en les dotant d'un esprit critique et analytique.

La lecture

Il existe un grand nombre de livres sur le sujet. Les élèves s'intéressent surtout aux publications auto-biographiques.

Après la lecture, il s'avère particulièrement intéressant de lancer parmi les élèves un débat sur leurs

impressions, leurs craintes et leurs visions.

Les moyens audio-visuels

Bon nombre de documentaires et de CD-ROM présentent l'holocauste. Leur présentation en classe ne va pas sans avoir sensibilisé les élèves à la thématique. Il s'agit d'un excellent complément au cours. Cependant une discussion sur les images qu'on vient de voir est indispensable. Il faut bien entendu respecter le fait que certaines images sont de nature à ébranler les élèves. Le choix du documentaire doit être adapté au public.

Les tables rondes

Rassembler autour d'une table de discussion des adolescents et des adultes pour discuter sur les problèmes de xénophobie, de racisme et de génocide est une approche pédagogique très fructueuse. L'échange d'idées fait entrevoir les liens entre le passé et le présent. De cette façon l'intérêt des élèves pour les faits historiques est stimulé.

Le témoignage direct

De nombreuses victimes qui ont vécu les horreurs des camps de concentration sont disposées à raconter leur histoire.

▷ suite page 11

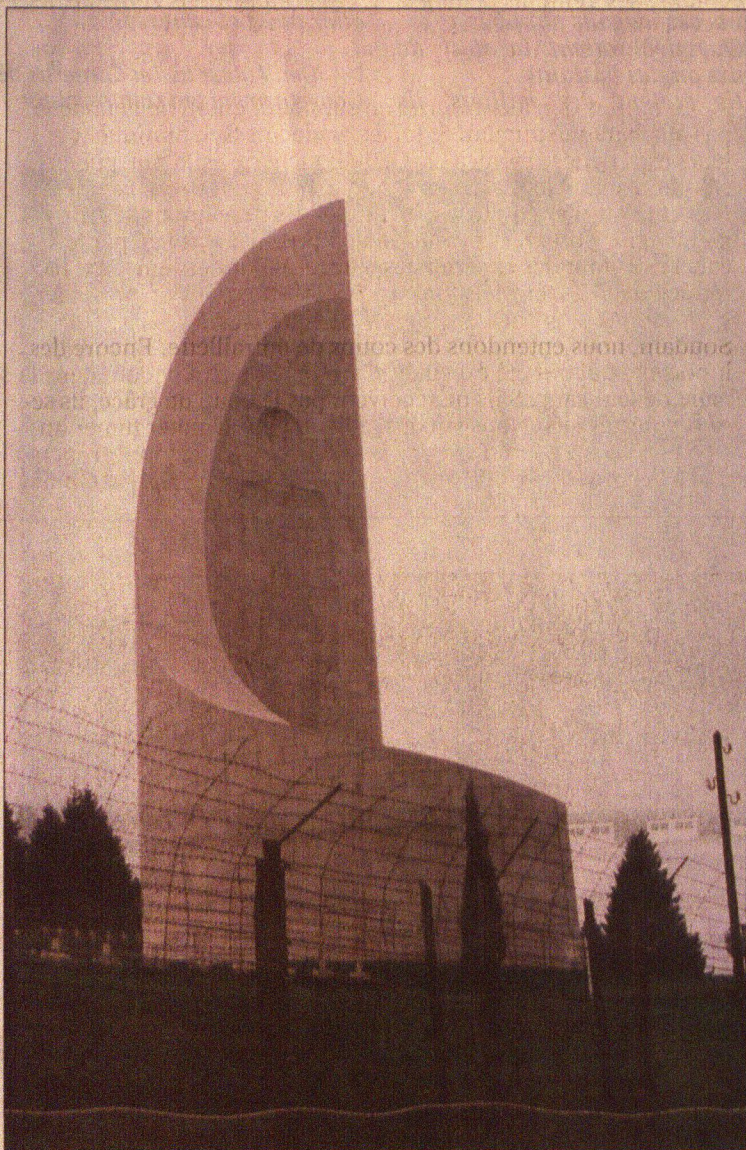


Photo: Steve Kayser

Le mémorial de Natzweiler-Struthof ... à la mémoire des martyrs

Das Schicksal der Zwangsrekrutierten

Dem Leben geb ich andern Sinn
als jung zu enden, wenn auch rein,
denn zu was Größrem streb ich hin –
der Dienst des Sterbens scheint mir klein.

Es ist mir nicht um mich zu tun,
um eillen eigenen Genuss.
Ich werde nicht im Grabe ruhn,
wenn ungehört ich sterben muss.

Mein Innres ist mir, ach! so voll
von Idealen, Plänen, Lieb!
Ich weiß nicht, wie ich's fassen soll,
wenn alles mir nur Sehnsucht blieb.

Dies ist mein höchstes Lebensziel:
die Kraft, die mir im Busen ruht,
zu fördern, schaffend gut und viel.
Dem Volke dient das mehr als Blut.

Der Helden Tod wird sehr gerühmt,
vom Lebensopfer viel gesagt.
Gestehen wir es unverblümt:
Wer fällt, wird doch nicht erst gefragt!

Ich will, der Masse beigemengt,
nicht fallen, eh ich den gestillt,
den Eifer, der zum Werk mich drängt,
in dem ich erst mein Sein erfüllt.

2 Beschreibt mit eigenen Worten, worin Hostert den eigentlichen Sinn des Lebens sieht.

3 Erklärt, wogegen er sich in diesem Text auflehnt.

Gaston Elcheroth, 1923 in Rümelingen geboren, hatte gerade das Abschlussexamen im hauptstädtischen Athenäum bestanden, als er in den Reichsarbeitsdienst musste. Die Zwangsrekrutierung in die Wehrmacht folgte bald. Mit der Hilfe von Scoutsfreunden gelang es ihm, nach Frankreich zu flüchten und dort unterzutauchen. Von einem Luxemburger verraten wurde er mit mehreren anderen Refraktären am 1. April 1944 in Clermont-Ferrand von der Gestapo verhaftet.

Einen Monat, bevor er am 19. September 1944 mit sechs weiteren Luxemburger Deserteuren in Dietz an der Lahn erschossen wurden, schrieb er folgenden Brief an einen früheren Lehrer:

Q2 Saarburg, den 19.8.1944

Lieber Herr Professor!

Auch auf die Gefahr hin Ihnen aufdringlich zu erscheinen will ich Ihnen noch einmal einen kleinen Gruß senden. Entschuldigen Sie, bitte, dass ich mit Bleistift schreibe, ich habe nichts anderes.

Vielleicht erinnern Sie sich meiner als eines vorlauten und unbeständigen Schülers; es ist ja auch noch keine Ewigkeit her, seit ich unser altherwürdiges Gymnasium verließ. Wenn wir in den Unterrichtsstunden vor Ihnen saßen und Sie uns eindringlich von den Schönheiten und Feinheiten eines Gedichts sprachen oder wohl auch hier und dort – beim griechischen Theater etwa – vom unerbittlichen Schicksal, der Moira, redeten, so dachte ich wohl nicht im Geringsten daran, dass die Schicksalsgöttin mir noch derart üble Überraschungen bereithielte. Kurz, nach abenteuerlichen Schicksalsfügungen in Griechenland, Polen, Frankreich wurde ich am 5. Juli dieses Jahres von einem deutschen Kriegsgericht wegen Desertion zum Tode verurteilt.

Ich möchte jedoch nicht von Ihnen scheiden ohne Ihnen, lieber Herr Professor, noch einmal recht herzlich zu danken für das, was Sie mir in der kurzen Zeit, wo ich Ihnen zuhören durfte, an Gutem und Wertvollem geschenkt haben und ohne Ihnen zu sagen, dass es mein Traum war, in Ihrer Spur einst vor den Luxemburger Jungen zu stehen und zu unterrichten. Dieser Traum nun scheint Wunsch und Traum bleiben zu sollen. Vielleicht wird auch ein Gnadengesuch, das treue Kameraden eingereicht haben, angenommen. Sollte ich jedoch fallen müssen, so bitte ich Sie, mir ein wohlwollendes und gutes Andenken zu bewahren. Ich werde dann auch als guter Luxemburger zu sterben wissen.

Auf Wiedersehen, lieber Herr Professor, wenn nicht mehr hier, dann drüben in jener besseren, edleren und lichtereren Welt.

Immer der Ihre
Gaston Elcheroth

4 Kommentiert die beiden Texte, indem ihr folgende Gesichtspunkte berücksichtigt:

- Einschätzung des eigenen Lebens
- Lebensziele
- Haltung gegenüber dem Tod.

▷ fin de la page 10

Elles cherchent à rencontrer les jeunes, à discuter avec eux. Leur message est important: Non au fascisme! Plus jamais!

La visite pédagogique

La visite d'un musée (p.ex. la Gare de Hollerich) ou d'un camp de concentration (p.ex. le camp de Natzwiller-Struthof) est l'approche la plus active. Les lectures, les films ou débats sont ainsi illustrés. Une telle entreprise ne va pas sans la préparer minutieusement et sans en tirer des conclusions concrètes.

Les projets scolaires

Les projets permettent d'exploiter toutes les informations rassemblées au cours des différentes activités pédagogiques précédentes. Un projet scolaire peut avoir plusieurs aspects: un dossier pédagogique, un article de presse, une brochure, une diavision commentée, un film documentaire, une performance musicale, une pièce de théâtre ou une exposition. Ces projets favorisent le développement d'un esprit critique. En même temps les compétences sociales, l'expression écrite et orale, ainsi que la verve artistique sont encouragées.

Le projet „Contre l'oubli“, un projet interdisciplinaire

Le Lycée technique de Bonnevoie connaît une certaine tradition dans les voyages éducatifs à caractère commémoratif.

Ainsi, le professeur Robert Laures entreprend depuis des années des visites au camp de concentration de Dachau. Ses élèves ont réalisé par la suite un certain nombre de rapports de voyage analytiques. L'éducation des valeurs civiques dans l'esprit de la tolérance et de l'antifascisme est un des points forts de notre enseignement. La direction

du lycée encourage ces initiatives, d'autant plus que la philosophie du projet d'établissement est de trouver et de propager des valeurs pédagogiques innovatrices et propices à l'épanouissement des différentes compétences des adolescents.

En 1998, 24 élèves de la classe de 11^e du régime technicien du Lycée technique de Bonnevoie ont entamé un travail qui va prendre une tournure tout à fait inattendue. Dans le cadre du cours d'éducation civique et sociale, ils visitent le camp de concentration de Natzwiller-Struthof. A leur retour, ils se sont montrés tellement choqués, qu'ils décident de réaliser une exposition. Leur volonté est de témoigner de leurs impressions à leurs camarades, à leurs parents, à leurs amis et à leurs enseignants. Grâce à l'appui de leur professeur Steve Kayser, une exposition de 22 panneaux illustrés et commentés voit le jour. Au bout de quelques mois de labeurs, une brochure est éditée pour compléter le projet. Lorsque le vernissage de l'exposition a lieu en novembre 1999, personne ne sait que le projet va prendre une allure très ambitieuse.

L'exposition a provoqué un élan considérable parmi les élèves et d'autres enseignants. Le projet franchit les anciennes barrières des différentes branches. Sous le patronage de MM les directeurs, Jean-Pierre Juttel, Jean-Marie Wirtgen et Eugène Thill, une équipe de professeurs se constitue. Ils baptisent leur groupe de travail „Contre l'oubli“. Ainsi, les professeurs Robert Laures, Claude Kalms, Bitty Schaber, Fons Biver, Andrée Margue, Percy Lallemand, Christine Hoer, Paul Reiff et Steve Kayser se montrent déterminés à enseigner de façon interdisciplinaire. Ils constatent que l'expression artistique est très importante pour honorer et conser-

ver la mémoire des camps. Que ce soient l'ensemble musical Da Capo de Bitty Schaber, le groupe de théâtre d'Andrée Margue ou les toiles „Le fascisme – plus jamais!“ de Claude Kalms, les élèves trouvent autant d'occasions pour donner libre cours à leurs préoccupations et réflexions en rapport avec ce sujet.

Ensuite, le projet „Contre l'oubli“ provoque dans le public une vague d'intérêts et un élan sans précédents. L'exposition devient itinérante. Pendant plus d'un an elle vient déjà de parcourir le Grand-Duché de Luxembourg. Chaque étape a contribué à sa façon à enrichir le projet. De nombreux encouragements, des documents personnels, des tuyaux, des critiques, des aides financières nous ont permis de continuer notre travail, si bien que la fondation Simon Wiesenthal se montre très intéressée à nous soutenir.

Spontanément, les témoins directs de l'abîme, tels Nicolas Birtz, Erny Gillen, Gerd Klestadt, Claude Marx et d'autres encore se sont engagés à nous aider pour continuer les efforts dans la lutte contre l'oubli. Le Conseil national de la Résistance et le Consistoire israélite nous soutiennent activement. Le dialogue avec la jeunesse et leurs enseignants est garanti.

Des conclusions s'imposent

Le projet „Contre l'oubli“ démontre qu'un lycée peut joindre les efforts d'élèves de différents niveaux d'études: le régime théorique, technicien, préparatoire et modulaire se tendent la main dans la réalisation d'un tel projet. Le travail ne se limite pas à une année scolaire. Un flux de génération en génération est possible.

Ainsi, une classe de 12^e du ré-

gime de technique générale travaille actuellement à la réalisation d'un film documentaire de 45 minutes sur la réalité de la politique de répression, de déportation et d'extermination des nazis. Un encadrement musical original en fera sans doute la preuve la plus irréfutable que la jeunesse est disposée à prendre ses responsabilités.

Néanmoins, un obstacle nous ralentit: le manque de moyens financiers. Les budgets du lycée ne permettent pas de pourvoir aux frais occasionnés par la réalisation d'un tel projet. Les aides allouées par les pouvoirs publics sont très limitées, pour ne pas dire minimes. Des subventions de la part de différentes administrations communales, de la part du Conseil national de la Résistance, de la part du Consistoire israélite nous ont été de toute première importance. Des sponsors officiels et des donateurs anonymes viennent s'ajouter à la liste de ceux qui comme nous, cherchent à garantir à ce projet un avenir sérieux.

Une page internet, une réédition de la brochure, augmentée de contributions de la part de divers auteurs, la réalisation de nouveaux panneaux plus fonctionnels et portant un texte français, allemand et anglais, le tournage du film, des échanges scolaires avec des élèves travaillant ailleurs sur le même sujet et

l'organisation de conférences sont autant de projets pour l'avenir. Il serait triste de voir se disperser cet ensemble d'efforts conjugués en raison d'un manque de fonds nécessaires et ceci à l'aube d'une pédagogie nouvelle au cœur de l'Europe. Il serait opportun si les autorités politiques prenaient enfin leurs responsabilités et s'ils patronnaient un tel projet par les moyens matériels, professionnels et financiers adéquats. Espérons que nous ne serons pas condamnés à continuer à travailler dans des conditions déplorables et avec des moyens rudimentaires sur un sujet qui plus que tout autre réclame un certain niveau de professionnalisme. Le projet „Contre l'oubli“ est là pour le prouver. Ses acquis sont indubitables:

1) Les enseignants ont la volonté d'encourager leurs élèves à réaliser des travaux qui dépassent les cadres prévus par les horaires et programmes.

2) L'enseignement secondaire travaille activement pour la cause de la défense des valeurs démocratiques.

3) La jeunesse est prête à perpétuer le témoignage, à protéger le flambeau de la mémoire et à sauvegarder la liberté.

▷ *Steve Kayser est professeur d'histoire au Lycée technique de Bonnevoie et à l'Athénée de Luxembourg

La réaction d'une élève

La jeunesse face à l'indicible

Nous apercevons la splendide beauté des Vosges côte à côte de cette sinistre réalité de la terreur qui est ce camp de la mort. Quoi de plus accablant; devant nous, il y a le panorama vosgien, alors que nous nous trouvons au milieu de la mort. Nous sentons l'odeur de la mort tout autour de nous. C'est horrible ... C'est la réalité funeste.

C'est comme si les yeux de tous les gens humiliés se braquaient directement sur nous.

Mais pourquoi ces gens-là ont-ils subi tout cela?

Qui en est responsable? Hitler, seul? Et ses bourreaux?

Est-ce qu'ils n'ont fait qu'obéir aux ordres?

Les victimes sont des gens comme nous. Il y a des juifs, des Français, des Luxembourgeois, des Polonais, des Russes, des Gitans, des Témoins de Jéhovah, des homosexuels et même des Allemands qui s'opposent au nazisme. Ils sont exécutés parce qu'ils sont différents, parce qu'ils ont une opinion politique différente et une croyance différente.

Nous voyons une femme crier en suppliant qu'on ne l'emmène pas à la baraque numéro 5. Ici les médecins S.S. pratiquent leurs expériences médicales. Cette boucherie est d'une perversion inimaginable. Ils découpent des gens en morceaux et les mettent dans des solutions de phénol. Ils implantent des tumeurs pour observer l'évolution de l'organisme rongé par le cancer. Ils font des expériences macabres sur des jumeaux. Ils rétrécissent des têtes, ils font des expériences au gaz, pour voir la réaction des cobayes à l'approche de la mort.

Soudain, nous entendons des coups de mitraillette. Encore des innocents qui ont été exécutés. Certains bougent encore dans la mare de leur sang. S'ils ne reçoivent pas le coup de grâce, ils seront enterrés vifs. Nous voyons le lieutenant Kramer fumer un cigare pendant qu'une autre victime est en train de mourir pendue à la corde.

Sylvie Gomes



Photo: Steve Kayser

La potence, la mort toujours présente

Luigi Peruzzi (1910-1993)

Parcours d'un antifasciste italien tombé dans l'oubli

Denis Scuto

Je n'ai jamais connu Luigi Peruzzi. Mais je dois l'avoir croisé, parce qu'il habitait le quartier ouvrier de la „Hoehl“ à Esch-sur-Alzette, où vécurent mes grand-parents jusqu'en 1976. Peut-être chez Milio (au café Scarassa), où se rencontraient les mineurs et où mon grand-père, Jemp Hoscheid, m'emmenait souvent.

Ou chez Conti, du nom de celui qui fut déporté avec lui à Hinzert. Ou chez Modugno, autre café-pension tenu par un Italien, membre d'une famille de partisans. Ou plus tard dans les années 1980, chez Riganelli, où beaucoup de militants du PCI jouaient aux cartes.

En fait, avant de m'intéresser à lui, je me suis intéressé à la maison où il a vécu pendant 30 ans. Cette maison, située au n° 64 de la rue Jean-Pierre Bausch, m'a toujours impressionné. C'est la plus grande maison de la Hoehl.

Elle surplombe les gradins du terrain de la Jeunesse d'Esch. La „Casa dei Romagnoli“ – aussi appelée „Casa grande“ – est un monument historique à elle toute seule, une maison qui raconte à elle seule la saga d'une migration.

La Casa dei Romagnoli

En 1976, Charles Houyoux, dont l'imprimerie était installée dans l'entre-deux-guerres au rez-de-chaussée de la „maison de Romagne“, situa cet immeuble dans l'histoire du quartier:

„Gleich mit der Ausbeutung der Minette ist in der 'Höhl' tüchtig drauflos gebaut worden, um all die fremden Leute, die nach Esch zuzogen, und die Männer, die Arbeit in den Gruben fanden, unterzubringen. Der 'grousse Mätt' besaß die meisten Häuser. Sechs Stück nebeneinander, verschiedene hatte er angekauft und auch andere bauen lassen. Es sind die heutigen Nummern 58, 60, 62, 64, 66, 68. Ich möchte hier eine kleine Anekdote einflechten, eine, die wirklich geschehen ist. Der Lehrer fragte seine Schü-

ler: 'Wer wohnt in der Höhl?' Da stand ein Knirps auf und antwortete: 'Der große Mätt und viele, viele Italiener.' Wenn man heute durch die 'Hiehl' geht, dann hört man aus vielen Häusern Musik erklingen, sei es aus Radio, Plattenspieler oder Fernseher. In unserer Kindheit hingen an vielen Fassaden Vogelkäfige und die Vögel haben die Passanten aufhorchen lassen, wenn sie nach Freiheit gerufen oder ein angeleertes Lied geschmettert haben. Noch heute erinnere ich mich, dass am großen Hause Nr. 64 eine Amsel den ersten Satz der 'Internationale' gepfiffen hat.“²

La maison n° 64, dans la „Hoehl“ (aujourd'hui rue Jean-Pierre Bausch), appartenait au début du siècle au „grousse Mätt“: Mathias Diedert (1847-1923), originaire de Junglinster, propriétaire foncier, fit construire l'immeuble en 1905. Or, dans la „Casa grande“ n'habitaient que des Italiens, huit familles, toutes issues de la région des Marches de l'Italie centrale. Tous étaient originaires des communes voisines de Mercatino Marecchia, de Talamello et de Sant' Agata Feltria (province de Pesaro), situées à quelques kilomètres de San Marino et de la Romagne. Ils se considéraient d'ailleurs eux-même comme „Romagnoli“ plutôt que comme „Marcheggiani“. Maison de Romagne? Elle fut plus que cela.

Chaque famille comptait au moins un musicien, et bon nombre d'entre eux passèrent les Alpes avec leur clarinette sous les bras.

Adelmo Venturi, né en 1883, fut un des premiers à s'y installer en 1910. Les familles Venturi et Peruzzi occupaient le rez-de-chaussée. Au premier étage logeaient les Malvetti et les Baschera, au deuxième les Ronconi et les Lazzaretti, enfin au troisième les Turci et les Tani.³ (La famille Camporesi a également habité pendant une brève période la maison de Romagne au cours des années 1920, avant de déménager dans les immeubles voisins, aux numéros 54 et 56.

Les liens amicaux et familiaux avec les autres occupants de la maison ont évidemment persisté. Ce détail montre à quel point l'histoire de la maison ne peut en



La „Casa dei Romagnoli“

Photo: Alain Rischard

fait être dissociée de l'histoire d'une rue et d'un quartier tout entier qui constituait une petite ville ouvrière dans la ville d'Esch.) Presque tous les hommes ont travaillé dans les mines d'Esch-sur-Alzette et d'Audun-le-Tiche, la plupart dans la mine de l'Arbed située sur territoire français, c.-à-d. Montrouge.

Emigrés de la faim, ils furent aussi en grande partie des émigrés politiques: anarchistes, socialistes, communistes. Le merle qui savait siffler le premier vers de l'Internationale fut celui d'Adelmo Venturi (1883-1947). Certains occupants de la maison étaient d'ailleurs des militants antifascistes connus. Alessandro Malvetti (1898-1977), né en 1898 à Talamello, avait immigré au Luxembourg en 1912. Comme beaucoup de ses compatriotes, il fut pris de panique au déclenche-

ment de la guerre en 1914 et, de peur de représailles, retourna en Italie. Après avoir lutté au front contre les Autrichiens pendant 3 ans, Malvetti devient après la guerre, à l'image de beaucoup d'autres antifascistes, la victime du régime de terreur que font régner les faisceaux de combat de Mussolini.

En 1925, il quitte définitivement l'Italie pour s'installer à Esch au 64, rue de la Hoehl et travailler à la mine. Son épouse, Assunta Gianessi (1891-1958) le rejoint en 1926, quelques mois après la naissance de leur fils Mario, né le 28 octobre 1925 à Mercatino Marecchia. Les sévices que lui ont fait subir les fascistes ont développé chez lui une telle haine de l'Italie qu'il décide de ne plus y mettre les pieds. Son fils Mario devra le supplier, pour qu'il accepte de s'y rendre pour quelques jours pour assister en 1959 à son mariage à Novafeltria avec Francesca Fabri. Ce sera son seul et unique séjour dans son ancienne patrie après la guerre.⁴

Assunta Gianessi emmène avec eux au Luxembourg son neveu, Luigi Peruzzi. Luigi Peruzzi est né le 27 juillet 1910 à Mercatino Marecchia. Ses parents, Anita Gianessi et Giovanni Peruzzi, travaillent comme journaliers. Tous les deux meurent pendant la Première Guerre mondiale, son père au front, à Lognizza, le 2 novembre 1916, sa mère de maladie, le 14 février 1917 à Novafeltria.⁵ Ils avaient à peine 30 ans.

Orphelin de guerre

Orphelin de guerre, Luigi est envoyé à la „Scuola pratica di agricoltura per gli orfani dei contadini morti in guerra“, dirigée par les Frères Salésiens et l'œuvre Don Bosco à Rome. Il y reste jusqu'à l'âge de 16 ans. La

formation qu'il a reçue chez les Salésiens transparait nettement dans la rédaction de ses mémoires, tant par le style que par les références culturelles.

Il écrit régulièrement à sa grand-mère Marianna Gianessi. C'est à elle qu'il s'adresse en 1926, en la suppliant de le laisser partir au Luxembourg, se sentant trop seul et trop à l'étroit à Rome.⁶ A Esch-sur-Alzette, il travaille d'abord comme maçon chez l'entrepreneur Massimo Zambelli (1883-1952).⁷

Arrivé au Luxembourg en 1900, Zambelli devient membre de la „section socialiste italienne“ d'Esch-sur-Alzette.⁸ En 1922, il fut le premier président de la fanfare „Garibaldina“, où se retrouvaient les immigrés italiens de la gauche, et dont le pendant à droite fut le „Corpo Musicale Giuseppe Verdi“.⁹ Membre connu de la communauté antifasciste italienne, il fut arrêté le 2 juin 1944 et déporté à Hinzert et Flossenbürg.¹⁰ En 1934, Luigi Peruzzi gagne environ 1000 francs par mois.¹¹ Durant les périodes de chômage en hiver, il ne gagne rien. Les Italiens ne s'inscrivaient pas au chômage, de peur d'être expulsés le mois suivant.¹²

L'exemple de Peruzzi est en fait révélateur de la façon dont les immigrés italiens furent traités par les autorités politiques luxembourgeoises dans l'entre-deux-guerres et montre que la thèse de l'intégration rapide des Italiens est un mythe.

Si le Grand-Duché a eu souvent besoin de main d'œuvre étrangère, cela n'allait nullement de pair avec une volonté d'intégrer ces étrangers dans la société luxembourgeoise. Quelques rappels historiques s'imposent pour bien expliquer cette donnée fondamentale. La première guerre mondiale et la crise de l'immédiat après-guerre ont révélé un phénomène primordial.

La guerre a entraîné le départ de plus de la moitié des immigrés occupés dans l'industrie. A la fin de la guerre, ils ne représentent plus que 33% des ouvriers dans l'industrie sidérurgique et minière (contre 60% en 1913). En 1920/1921, lors de la récession mondiale, un contingent supplémentaire d'ouvriers immigrés prend le chemin du retour vers leur pays d'origine. De manière générale, on constate que les ouvriers étrangers sont les premiers menacés de licenciement et les plus largement concernés. La plupart d'entre eux ne travaillent d'ailleurs que sur la base d'une autorisation de travail à renouveler chaque année et sont étroitement surveillés par la police.

Ils jouent le rôle d'une „soupape de sécurité“ (Heinz Quasten) sur le marché du travail luxembourgeois, une soupape qui s'ouvre quand les affaires marchent bien et se rétrécit lorsqu'une crise sévit. Bon nombre de problèmes sociaux sont pour ainsi dire exportés en même temps que les ouvriers étrangers. L'entre-deux-guerres l'illustre fort bien.

A partir de 1923, l'immigration reprend. En 1929, ils représentent à nouveau, avec 40%, une proportion considérable de la main d'œuvre des usines et des mines. A la suite de la crise, plus de la moitié des étrangers sont renvoyés.

▷ suite page 13



SCUOLA PRATICA DI AGRICOLTURA
per gli orfani dei contadini morti in guerra
annessa all'Ospizio del S. Cuore di Gesù (Opera del Ven. D. Bosco)

Collection: Famille Peruzzi



Collection: Famille Peruzzi

En 1938 une campagne d'abonnements au quotidien antifasciste „La Voce degli Italiani“ dans le bassin minier. Luigi Peruzzi reçoit le 3^e prix: un appareil photo (au milieu du groupe, derrière la roue arrière de la bicyclette, le premier prix).

▷ fin de la page 12

Voilà pourquoi le Luxembourg, tout en possédant le taux d'emploi le plus bas de tous les pays industrialisés, ne compte en 1933 qu'un maximum de 2.159 chômeurs. Plus de 7.000 étrangers renvoyés et priés de quitter le pays n'apparaissent évidemment pas dans ces statistiques d'emploi. En 1935, les étrangers ne représentent plus que 10% des effectifs de la sidérurgie.

Même pour des étrangers immigrés dès le début du 20^e siècle, l'intégration dans la société, la montée des marches de l'échelle sociale n'est pas à l'ordre du jour avant les années 1960.

Dans l'entre-deux-guerres, la communauté italienne vit en marge de la société luxembourgeoise. De ce point de vue, il n'est pas étonnant non plus que les conflits politiques qui partagent cette communauté en deux – conflits qui prennent parfois une tournure violente, allant des excès de langage et des bagarres aux règlements de compte et aux attentats – n'intéressent que les autorités politiques et les forces de l'ordre.

Depuis la prise de pouvoir par Mussolini en octobre 1922, la colonie italienne est en effet coupée en deux. Le monde ouvrier, qui compte dans ses rangs bon nombre d'exilés politiques, est dans sa majeure partie antifasciste. Toutefois, ce camp est divisé en plusieurs courants: anarchiste, socialiste, communiste, syndicaliste. L'Italie officielle, représentée par la Légation, le Consulat, l'œuvre Bonomelli, la mission catholique et la Casa d'Italia, soutient le fascisme. Une grande partie des notables et de la petite bourgeoisie commerçante s'identifie à eux. Ces minorités actives tentent de rallier à leur camp le gros des émigrés de la faim.

La recherche sur cette communauté italienne ne fait que commencer. Elle peut s'appuyer sur l'énorme travail de recherche du Padre Benito Gallo. Comme en France et en Belgique, il semble néanmoins que les forces antifas-

cistes freinent considérablement la pénétration fasciste dans l'émigration et leur action contribue à former des militants de gauche qui seront les principaux représentants de l'émigration politique de l'après-guerre au Luxembourg.¹³ Comme l'exprime Anne Morelli, l'Italie officielle profite avant tout de la force d'attraction constituée par les sentiments nationalistes et les liens linguistiques, culturels et affectifs avec la „mère-patrie“ pour rallier une partie de la bourgeoisie et de la petite-bourgeoisie à la dictature fasciste.¹⁴

Rouleur à la mine Montrouge

En 1936, Luigi Peruzzi est embauché comme rouleur à la mine Montrouge de l'Arbed à Audun-le-Tiche. Il gagne environ 1.300 francs par mois. La même année, il épouse Irene Venturi (1916-1989), la fille d'Adelmo. Le 9 novembre 1937 naît leur premier fils, Raymond. Ces années-là marquent également le début de son engagement politique. Les organes de presse antifascistes comme le „Riscatto“, „Lo Stato Operaio“ et „La Galera“ étaient acheminés vers le Luxembourg par la mine Montrouge, où un groupe communiste s'était d'ailleurs organisé. La guerre d'Espagne et le Front populaire en France d'une part, et la lutte contre la guerre menée par Mussolini en Abyssinie de l'autre, permirent aux forces antifascistes de retrouver à la fois vigueur et unité après avoir été décimées au début des années 1930 par des expulsions massives.

Le 20 septembre 1936, Peruzzi est parmi les fondateurs du groupe de théâtre „L'Avvenire“ qui, à côté de son activité culturelle, servait de couverture aux militants du parti communiste italien. Dans ses statuts, „L'Avvenire“ proclame sa neutralité politique et religieuse, mais le commissaire de la police d'Esch-sur-Alzette, Nicolas Reis, qui depuis deux décennies observe de près les

agissements de la communauté ouvrière italienne,¹⁵ n'est pas dupe: „Grâce aux dispositions de l'arrêté grand-ducal du 30 novembre 1929, l'agitation politique exercée par des étrangers a cessé dans le pays et surtout dans notre ville. La situation politique en France a causé dans les rangs des étrangers habitant à Esch-sur-Alzette un revirement. Ils commencent à s'agiter à nouveau et la création de ladite société n'est qu'un camouflage, car les gens constituant le comité sont ou des communistes connus ou des antifascistes notoires.“¹⁶

Peruzzi n'est pas encore considéré comme „communiste connu“ ni par les milieux de la police ni par la Légation d'Italie. D'après ses mémoires, il mène à l'époque avant tout une activité de propagande, en cherchant des abonnés pour un nouveau quotidien antifasciste appelé „La Voce degli Italiani“, imprimé à Paris. Il était édité depuis 1937 par l'U.P.

I. (Unione popolare italiana) qui rassemblait socialistes et communistes au sein d'un front populaire des émigrés italiens.¹⁷ Peruzzi gagne même un prix dans le cadre de cette campagne d'abonnements: un appareil photographique.

Résistant antifasciste

C'est la guerre et l'invasion allemande qui le poussent à s'engager activement dans la résistance antifasciste et antinazie. De retour au Luxembourg, après avoir été évacué avec sa famille en Saône-et-Loire, d'abord à Sampigny-les-Marranges, puis à Epinac-les-Mines, Luigi Peruzzi développa une activité de résistance sur deux plans.

D'une part, ils intègrent les rangs du groupe théâtral du „Dopolavoro“ fasciste pour y semer la confusion.

De l'autre, il fonde et publie, avec ses camarades antifascistes Domenico Bordicchia dit Conti, Guerrino Materrazzi, Natale Ottaviano, Rodolfo Petrocco, Bruno et Licio Piticco, un journal bimensuel clandestin, qui reprend le titre de „La Voce degli Italiani“. Le journal publiait les nouvelles des radios „La Voix de l'Amérique“, „La Voix de Londres“ et „Radio Moscou“.

Il reproduisait également les tracts lâchés par les avions alliés qu'acheminait Natale Morelli du „groupe Mario“ d'Audun-le-Tiche. En outre, ils invitaient les jeunes Italiens dans des tracts à ne pas répondre à l'ordre de mobilisation lancé par les autorités consulaires italiennes. La machine à écrire est cachée chez Peruzzi.

Le 9 septembre 1942, dix jours après la grève de 1942 contre l'enrôlement de force de la jeunesse luxembourgeoise, Luigi Peruzzi est arrêté par la Gestapo. Interrogé dans la Villa Seligmann à Esch, il est emprisonné au commissariat de la ville, puis conduit à la prison du Grund. Le 14 septembre, il est déporté à Hinzert. Il fait partie du même convoi que le notaire Raymond Steichen, un des éditeurs du „Livre d'Or de la Résistance“.

Le 18 septembre, Pierre Frieden est transféré de la prison du Grund à Hinzert. Pourtant, contrairement à eux, le nom de Luigi Peruzzi n'apparaît pas dans le „Livre d'Or de la Résistance“ de 1952.

Parmi les oubliés, il convient de relever également ses autres camarades déportés: Natale Morelli est arrêté le 16 septembre, Conti le 23, tout comme Natale Ottaviano. Guerrino Materrazzi avait été arrêté dans le cadre de la razzia contre les résistants communistes du 5 août 1942. Cette razzia marqua le début d'une vague d'arrestations qui se poursuivit jusqu'en octobre.¹⁸ Tous les cinq se retrouvent ensemble au „SS-Sonderlager Hinzert“. Mario Venturi, son beau-frère, membre du Parti communiste luxembourgeois depuis 1936, fut arrêté le 23 janvier 1943 en tant que résistant communiste et déporté à Hinzert.

Autre occupant de la maison de Romagne, Charles Houyoux, imprimeur de la „Volksstimme“, organe de presse du parti communiste de Zénon Bernard dans les années 1930, fut arrêté deux fois, le 30 avril et le 28 août 1942 et également déporté à Hinzert.¹⁹

L'enfer de Hinzert est décrit en détail par Luigi Peruzzi dans ses mémoires. Nous aurons l'occasion d'y revenir.

▷ suite page 14



Collection: Mario Malvetti

L'imprimerie de Charles Houyoux était située au rez-de-chaussée de la „Casa dei Romagnoli“ (Cliché datant probablement de l'immédiat après-guerre)



Nommé Chevalier de l'Ordre de mérite de la République italienne, Luigi Peruzzi (1^{er} de la d.) est reçu en décembre 1979 à Rome par le président Sandro Pertini (4^e de la d.)

▷ fin de la page 13

Déporté à Hinzert

En février 1943, Peruzzi, qui ne pesait plus que 43 kilos – le traitement infligé par les tortionnaires nazis lui avait fait perdre 25 kilos en six mois – fut transféré d'abord à Innsbruck puis dans la prison de Pesaro, où il arriva en avril 1943. Après son procès, il fut placé sous résidence surveillée. Libéré après la chute de Mussolini (25 juillet 1943), il s'enrôla dans l'armée, au sein du 93^e régiment d'infanterie d'Ancona, poussé par le désir d'apprendre l'usage des armes automatiques et la volonté de mener une propagande antifasciste auprès des soldats.²⁰ Un autre antifasciste italien d'Esch-sur-Alzette le rejoint: il s'agit de Dante Pupita. „Communiste connu“, Pupita avait été arrêté dès le 4 août 1940 et déporté à Trèves, Innsbruck et puis aux îles Tremiti.

Le 8 septembre 1943, le gouvernement Badoglio annonce prématurément la signature de l'armistice avec les forces alliées. Alors que le gouvernement et le roi se réfugient dans le Sud de l'Italie occupé par les Alliés, l'état-major se dissout et laisse l'armée italienne sans commandement. En dix jours, les divisions de la „Wehrmacht“ occupent pratiquement toute l'Italie septentrionale et centrale.

Travaux forcés à Berlin

La garnison d'Ancona est encerclée et se rend. Peruzzi et Pupita sont déportés comme prisonniers de guerre à Berlin. Jusqu'à la libération par les troupes russes, le 25 avril 1945, Peruzzi doit travailler comme mouleur dans la fonderie des „Siemens-Schuckertwerke AG“. A partir du 7 août 1944, Peruzzi tient un journal.²¹ En bas d'un premier message à sa femme, il signe: „Berlino (maledetto)“. Les inscriptions deviennent presque quotidiennes lors de l'offensive russe et des bombardements alliés sur Berlin.

A la Libération commence un long périple qui le ramène d'abord en Italie, puis dans le Sud de la France. Il ne put retourner

au Luxembourg via Paris qu'en février 1946 et voir pour la première fois son deuxième enfant, Anita, née le 9 octobre 1942. Sa femme et ses enfants ne purent survivre que grâce au soutien des parents et amis de la Maison de Romagne et du groupe de résistance LPL, puis de l'„Unioun“. Le 9 décembre 1946 sa femme donne naissance à leur troisième enfant, Fernand.

Il ne retrouve pas tous ses camarades d'infortune de Hinzert. Guerrino Materazzi est mort sur l'île de Ventotene – où il fut interné en 1943 en compagnie de Conti et d'Ottaviano – des suites des sévices subis à Hinzert. Conti mena, après l'armistice, une activité de partisan en Ombrie. Revenu à Esch en 1948, il ouvrit le „Café Conti“.²² Il ne se remettra jamais de la maladie aux poulmons contractée à Hinzert. Les SS l'avaient battu et puis, en plein mois de décembre, attaché à un poteau, dehors, pendant deux jours et une nuit. Natale Ottaviano, qui tenait avant la guerre un salon de coiffure dans la rue des Boers, transféra son salon rue du Brill en 1947.²³ Natale Morelli et Luigi Peruzzi reprirent leur travail à la mine Montrouge.

Membre du „Partito Comunista Italiano“, Luigi Peruzzi sera dans l'après-guerre un des représentants et des porte-parole de la communauté italienne au Luxembourg. Dans l'immédiat après-guerre, il fut désigné correspondant du Luxembourg du journal „L'Italia Libera“ de Paris. Pendant de longues années, il fut le trésorier du Comité consulaire. Le 25 février 1970, il reçoit finalement titre, carte et insigne de résistant sur avis du Conseil national de la Résistance.

La même année, il collabore à l'ouvrage de Fernando Etnasi sur „La Resistenza in Europa“.²⁵ Deux pages de ses mémoires y sont d'ailleurs publiées. Peruzzi fut déjà en 1960-61 un des témoins au procès intenté au commandant du camp de Hinzert, Paul Sporrenberg. En octobre 1973, lors de la visite officielle du président de la République italienne, Giovanni Leone, Luigi Peruzzi parla à Esch au nom des Italiens. Il fut également parmi ceux qui représentèrent la communauté italienne du Luxembourg à la Conférence nationale de l'émigration qui se déroula à Rome en 1975. Et ce fut sans aucun doute une consécration

pour lui d'être reçu en 1979 par Sandro Pertini, président de la République, ancien résistant, qui dans son exil français avait dû travailler comme aide-maçon, bien qu'il fut avocat de formation.

Peruzzi tout comme les autres habitants de la maison de Romagne ont ainsi pu connaître une période d'après-guerre non plus marquée par l'exclusion, mais par l'intégration progressive. A partir des années 1950, la sécurité plus grande de l'emploi et le fait d'appartenir en tant qu'ouvriers mineurs à la catégorie d'ouvriers les mieux payés dans l'industrie a permis aux Venturi, aux Peruzzi, aux Baschera, aux Malveti, aux Ronconi, aux Lazzaretti, aux Turci, aux Tani et surtout à leurs enfants et petits-enfants d'accéder au bien-être et de poursuivre des études secondaires et supérieures. En 1956, Luigi Peruzzi et son épouse, Irene Venturi, achètent une maison à Mondercange et y habitent avec leur fils Raymond et son épouse. Alessandro Malveti emménage dans la maison dont son fils Mario est le propriétaire à Esch-sur-Alzette, rue de l'Usine ...

Les derniers Romagnoli ont quitté la maison n° 64 au cours des années 1970. Mais je suis sûr que l'esprit de ce lieu se perpétue dans l'histoire de ces familles.

Luigi Peruzzi souligne dans ses mémoires qu'il s'est laissé inspirer des romanciers classiques italiens comme Manzoni. En effet, ce qu'il nous lègue, ce n'est pas un simple témoignage ou un rapport. C'est un récit littéraire, où le style parlé cède souvent la place à un langage poétique.

Mario Malveti et Raymond Peruzzi ont sauvé de l'oubli un message humaniste d'un homme qui, comme beaucoup d'autres résistants, a su, tout en étant plongé dans l'enfer concentrationnaire, continuer à cultiver les valeurs de l'amitié et de la solidarité et qui n'a jamais cessé de croire à la victoire de la liberté sur l'oppression.²⁶

▷ ¹ Cf. Scuto, Denis, „La Maison de Romagne“, in Lorang, Antoinette/Scuto Denis, „La maison d'en face – Das Haus gegenüber, Esch-sur-Alzette“, 1995, pp. 93-96 et id., „La Casa dei Romagnoli. L'aventure humaine d'une maison-symbole de l'immigration dans la Hoehl à Esch-sur-Alzette“, in „Luxembourg-Italie. Hommage au Père Benito Gallo, Dudelange“, 1999, pp. 132-139

² Houyoux, Charles, „Ein Spaziergang zum Ellergrund“, in Esch 76/77, Annuaire de la Ville d'Esch-sur-Alzette 1976/77, p. 5-29

³ Eugenio Baschera était en fait né en 1899 à Caldiero (province de

Vérone), mais il avait épousé en 1927 à Esch-sur-Alzette Santina Venturi, née en 1902 à Talamello

⁴ D'après le témoignage de Mario Malveti

⁵ Extrait de l'acte de décès de la commune de Novafeltria (province de Pesaro et Urbino)

⁶ Témoignages de Mario Malveti et de Raymond Peruzzi

⁷ Archives nationales Luxembourg, Dossier de la police des étrangers, Dossier Peruzzi-Venturi.

⁸ Gallo, Benito, „Les Italiens au Grand-Duché de Luxembourg. Un siècle d'histoire et de chronique sur l'immigration italienne“, Luxembourg, pp. 44-45

⁹ Gallo, p. 246

¹⁰ cf. Mémoires de Luigi Peruzzi, Liste des antifascistes

¹¹ Renseignements joints par le commissaire de police d'Esch-sur-Alzette, Nicolas Reis, à son dossier (ANL, Dossier Luigi Peruzzi)

¹² D'après le témoignage de Mario Malveti

¹³ Voir pour la Belgique: Morelli, Anne, „Fascismo e antifascismo nell'emigrazione italiana in Belgio (1922-1940)“, Roma, 1987

¹⁴ Morelli, op. cit. p. 17

¹⁵ Scuto, Denis, „Sous le signe de la grande grève de mars 1921. Les années sans pareilles du mouvement ouvrier luxembourgeois (1918-1923)“, Esch-sur-Alzette, 1990, pp. 197ss

¹⁶ Note du commissaire de police du 10 décembre 1936 (archives de la Ville d'Esch, dossier 295), cité chez: Gallo, op. cit. p. 432

¹⁷ Morelli, Anne, „La presse italienne en Belgique (1919-1945)“, Louvain-Paris, 1981 p. 106

¹⁸ Wehenkel, Henri, „Der antifaschistische Widerstand in Luxemburg. Dokumente und Materialien“, Luxemburg, 1985, S. 129

¹⁹ Wehenkel, Henri, „Der antifaschistische Widerstand in Luxemburg (1933-1944). Dokumente und Materialien“, Luxemburg, 1985; Gallo, Benito, „Les Italiens au Grand-Duché de Luxembourg. Un siècle d'histoire et de chroniques sur l'immigration italienne“, Luxembourg, 1987, pp. 449 ss

²⁰ Détails relevés en marge du récit „Sei mesi a Hinzert“, publié par Luigi Peruzzi en 1947, probablement dans le journal „Italia Libera“ (copies reçues des mains de Raymond Peruzzi)

²¹ Journal conservé par Raymond Peruzzi

²² Gallo, op. cit., p. 636

²³ id., p. 649

²⁴ Gallo, op. cit., p. 500

²⁵ Etnasi, Fernando, „La Resistenza in Europa“, 2 vol., Roma, 1970 (Chapitre 12 sur le Luxembourg)

²⁶ Je tiens à remercier MM. Mario Malveti et Raymond Peruzzi ainsi que leurs familles pour la précieuse collaboration qu'ils apportent à la publication des Mémoires de Luigi Peruzzi.



Pièce d'identité du forçat Peruzzi à Berlin en 1943

Les mémoires d'un antifasciste italien au Luxembourg, déporté à Hinzert (première partie)

Luigi Peruzzi: Le mie memorie

Traduit de l'italien
par Véronique Igel
et annoté par Denis Scuto

Mondercange, 10 janvier 1969

Pourquoi ai-je écrit ces mémoires? Pour deux raisons bien distinctes.

Il existe des mémoires d'antifascistes émigrés en divers pays du monde, mais je crois que, en ce qui concerne le Luxembourg, peu de personnes ont tenté de raconter – non seulement pour faire connaître, mais surtout pour qu'on n'oublie jamais – le sentiment humain et le refus courageux du régime fasciste, lequel cherchait par tous les moyens de rallier les émigrés qui avaient fui la patrie, les uns à la recherche d'un morceau de pain, d'autres s'exilant pour mieux combattre le régime de Mussolini.

(Je ne sais pas si ma tentative verra jamais le jour, toutefois je demande pardon et indulgence pour avoir tenté de le faire.)

L'autre raison: faire connaître la grave discrimination faite par le gouvernement de la République italienne à des milliers d'antifascistes, victimes du nazi-fascisme, en refusant de reconnaître qu'ils ont droit à une indemnité pour le temps passé dans les camps de concentration nazis, ceci avec l'excuse odieuse que beaucoup d'entre eux ne furent pas emprisonnés dans des camps d'extermination.

Les milliers d'hommes, de femmes, de vieux et d'enfants qui passèrent aux chambres à gaz y arrivèrent peut-être tout de suite à leur arrestation.

Où ne passèrent-ils pas d'abord par les sous-camps comme celui de Hinzert qui n'avait rien à envier aux camps d'extermination? N'étaient-ils pas d'abord utilisés comme esclaves jusqu'à épuisement pour ensuite aller mourir dans les lager de Buchenwald, Dachau, Auschwitz, etc., etc.?

Si beaucoup d'Italiens arrêtés déjà en mai 1940 pour résistance à l'opresseur nazi eurent la chance de se sauver, ce fut grâce à l'accord italo-allemand d'extradition d'éléments politiques. Seulement ceux qui furent livrés aux autorités fascistes avant le huit septembre 1943¹ bénéficièrent de cet accord.

Est-ce peut-être la faute aux centaines de déportés si la résistance à l'étranger contre l'opresseur nazi a déjà commencé en mai 1940?

Même si la lutte contre l'occupant commença quelques années auparavant, n'était-ce pas le même oppresseur commun qui du huit septembre jusqu'à la libération massacra le peuple italien?

Le refus du gouvernement italien de vouloir reconnaître les victimes du nazisme qui luttèrent contre la bête nazie, de la même façon que le firent les honnêtes Italiens dans la patrie, est une insulte et représente la négation des valeurs de la résistance, que ce soit la résistance survenue en Italie comme dans tout autre pays.

Luigi Peruzzi

A la mémoire des antifascistes italiens au Luxembourg, victimes du nazi-fascisme²

Alvisi Carlo: ex-combattant des Brigades internationales en Espagne. Arrêté à Esch-sur-Alzette le 7.7.1940. Hinzert 16.8.1941. Trier 30.9.1942. Sachsenhausen-Oranienburg 8.10.1942. Via Innsbruck.³

Arnoldo Giacomo: (naturalisé

lux.) Esch-sur-Alzette. Arrêté le 4.4.1942. Hinzert. Natzweiler-Struthof. Dachau.⁴

Azzolin Guerrino: Dudelange. Arrêté le 19.4.1944. Hinzert.

Bagnoli Guido: Esch-sur-Alzette. Arrêté la première semaine de juillet 1940. Trier-Innsbruck; mort à Ventotene.

Bordicchia Domenico: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 23.10.1942. Hinzert. 1.3.1943 via Innsbruck, Ventotene.

Bini⁵ (Nom de bataille): Esch-sur-Alzette. Arrêté la première semaine (de juillet) 1940. Trier. Innsbruck. Ventotene.

Bruffato Primo: Luxembourg. Arrêté le 27.9.1943. Hermeskeil. Dachau. Allack.⁶

Briscolini Rinaldo: Rumelange. Ex-combattant des Brigades internationales en Espagne. Arrêté le 4.8.1940. Tremiti. Ventotene. Mauthausen.⁷

Bolognese Gino (naturalisé lux.): Rumelange. Arrêté le 15.7.1941. Trier. Dachau.⁸

Branchini Alfredo (naturalisé lux.): Rumelange. Arrêté le 9.11.1942. Hinzert. Dachau.⁹

Calvetti Pietro: Niederkorn. Arrêté le 18.5.1943. Hinzert. Innsbruck.¹⁰

Barozzi Pietro: Dudelange. Arrêté le 17.9.1943. Hinzert. (Destination inconnue.)

Cao Vittorio: Ex-combattant des Brigades internationales en Espagne. Dudelange. Arrêté le 4.8.1940. Trier. Innsbruck. Ventotene.

Cesarini Marsilio: Dudelange. Arrêté le 20.11.1940. Hinzert. Trier.¹¹

Collarini Amedeo: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 15.4.1942. Hinzert. Innsbruck. Prison de Perugia.

Di Nando¹² Lino: Differdange. Arrêté le 18.4.1944. Wittlich. Untermaasfeld.

Di Nando Michele: Differdange. Arrêté le 19.7.1944. Wittlich. Untermaasfeld.

De Marchi Vittorio: Dudelange. Arrêté le 23.11.1942. Hinzert. Natzweiler-Struthof.¹³

Farenzon Giulio: Dudelange. Arrêté le 20.11.1940. Hinzert. Trier.

Franzelin Enrico: Oberkorn. Arrêté le 18.3.1944. Trier. Innsbruck.¹⁴

Gaudina Nunzio et Gaudina Emilio: Esch-sur-Alzette. Arrêtés le 4.8.1942.¹⁵ Hinzert. Natzweiler-Struthof. Dachau.

Grassini Risoluto: Belvaux. Arrêté le 1.3.1944. Hinzert. Natzweiler-Struthof.

Morandi Giuseppe: Differdange. Arrêté le 14.5.1943. Hinzert.

Malano Giuseppe: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 1.10.1942. Trier. Innsbruck. Assassiné par les fascistes alors qu'il tentait de rejoindre la frontière suisse.¹⁶

Materazzi Guerrino: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 4.8.1942. Hinzert. Innsbruck. Ventotene.¹⁷

Miotto Emilio: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 28.1.1944. Hinzert. Supplicié à Flossenbourg.

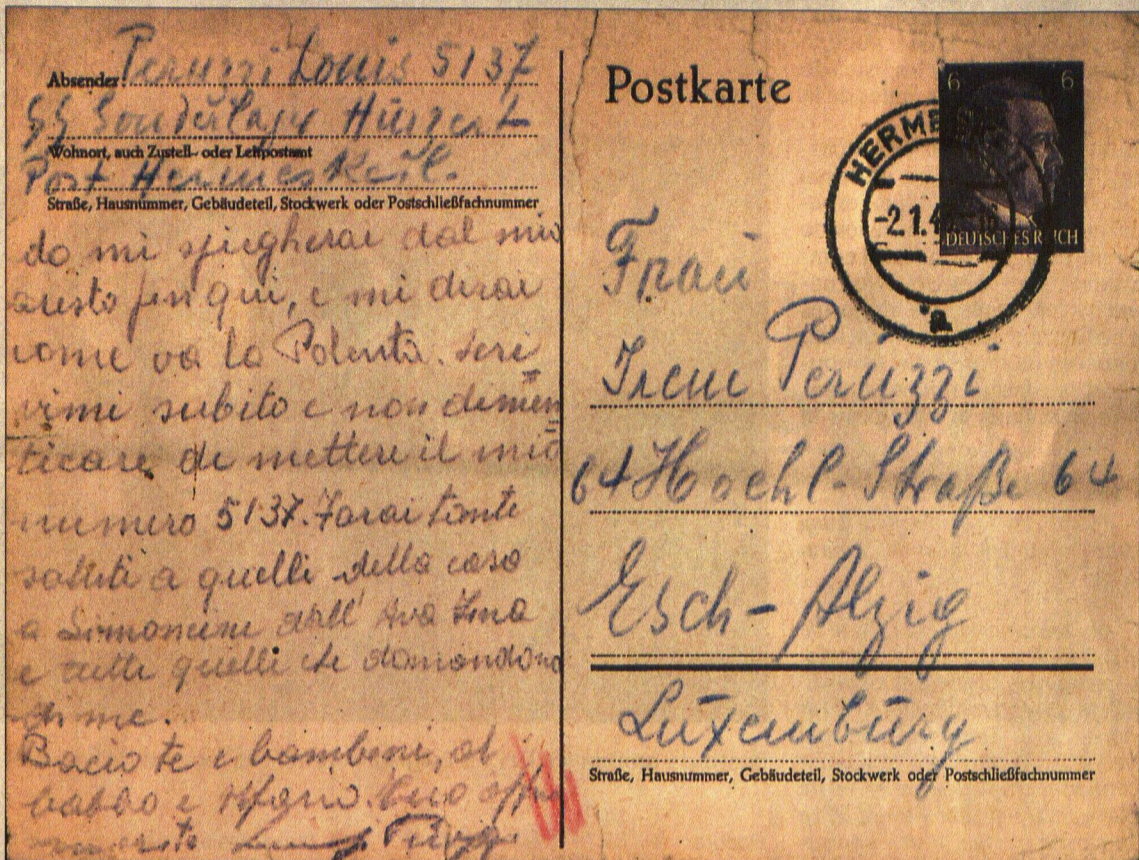
Mancini Angelo: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 4.8.1940. Trier. Innsbruck. Résidence forcée en Ombrie.

Orsi Pietro: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 19.9.1942. Trier. Innsbruck.

Ottaviano Natale: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 23.9.1942. Hinzert. Innsbruck. Ventotene.

Pasini Angelo (Naturalisé lux.): Esch-sur-Alzette. Arrêté le 22.7.1941. Trier. Sachsenhausen-Oranienburg.¹⁸

Piazza Bruno: Differdange. Arrêté le 10.12.1943. Hinzert.¹⁹



Pour nouvel an 1943, les prisonniers arrêtés après la grève de 1942 peuvent envoyer un premier message à leur famille

Pascolini Nello: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 30.9.1942. Trier. Innsbruck.²⁰

Piazza Giuseppe: Differdange. Arrêté le 20.1.1944. Trier. Dachau.

Peruzzi Luigi: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 9.9.1942. Hinzert. Innsbruck. Prison de Pesaro.

Pupita Dante: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 4.8.1940. Trier. Innsbruck. Tremiti.

Pezzotta Angelo: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 4.8.1940. Trier. Innsbruck.

Quazzotti Americo: Differdange. Arrêté le 29.1.1943. Trier. Eh-rang.

Romanutto Leonzio: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 15.4.1942. Tremiti. Pisticci.²¹

Roscani Ugo: Differdange. Arrêté le 16.6.1944. Natzweiler-Struthof. Ebensee.²²

Sbarra Italo: Rumelange. Arrêté le 24.5.1943. Hinzert. Frankfurt. Innsbruck.

Sonati Francesco: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 15.4.1942.²³

Serughetti Marcello: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 2.10.1942.²⁴ Trier. Innsbruck.

Trigatti Lino et Trigatti Marino: Esch-sur-Alzette. Arrêtés le 4.8.1940.²⁵ Trier. Innsbruck. Tremiti.

Tassi Libertario: Dudelange. Arrêté le 4.8.1940. Trier. Innsbruck. Ventotene.

Tomasini Oreste: Dudelange. Arrêté le 30.10.1941.²⁶ Trier. Innsbruck. Ventotene.

Venturi Mario (naturalisé lux.): Esch-sur-Alzette. Arrêté le 23.11.1942. Trier. Hinzert.²⁷

Vinciotti Vinci: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 29.9.1942. Trier. Innsbruck.

Vinciotti Ideale²⁸: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 23.10.1942. Hinzert. Innsbruck. Ventotene.

Zuccaroli Giuseppe: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 4.8.1940. Trier. Innsbruck. Prison de Pesaro.

Zambelli Massimiliano: Esch-sur-Alzette. Arrêté le 2.6.1944. Hinzert. Flossenbourg.²⁹

Emigrés italiens résidents à Audun-le-Tiche (Moselle, France):

Membres du groupe Mario³⁰, liés au mouvement antifasciste du

Luxembourg, victimes du nazi-fascisme, ces compatriotes méritent d'être mentionnés en deux temps. Dans une première phase, les arrestations ont lieu dans des laps de temps très distants les uns des autres ce qui laisse penser que, malgré le grand danger, l'activité clandestine n'était pas ralentie et brisée comme le croyaient les forces d'occupation.

Ces victimes sont: Tison Attilio: Audun-le-Tiche (Moselle, France). Arrêté le 28.3.1941. Assassiné à Thionville. Le cas de Tison est très lié au mouvement antifasciste de Luxembourg et mérite d'être vu dans un chapitre différent.

Morelli Natale: Arrêté le 16.9.1942. Hinzert. Ventotene.

Morelli Maria: Arrêtée le 7.7.1944. Fort de Queuleu. Schirmeck.

Petrocco Rodolfo: Audun-le-Tiche. Arrêté le 13.12.1943. Fort de Queuleu. Mildorf.

La seconde phase survient environ trois ans après la première arrestation, le 3 février 1944, c'est-à-dire quelques mois avant la Libération.

Le 3 février 1944, avec le plein accord et le soutien des forces (armées) du commandement au Luxembourg et avec un grand déploiement de SS armés jusqu'aux dents, ils verrouillent comme un étau de fer la petite ville d'Audun-le-Tiche, lieu où se rencontraient souvent les antifascistes du Luxembourg comme ceux de la Moselle, des activistes, presque tous des Italiens. Ce jour-là, le 3 février 1944, avec le soutien des gardes assermentés de la minière, alors que le travail à plein rendement n'avait commencé que depuis une demi-heure, ils arrêtent 15 antifascistes, tous Italiens, ligotés, les mains derrière le dos.

Ils remontent le puits où un camion les attend. Ils seront enfermés dans le terrible camp et fort de Queuleu, où ils subissent d'atroces tortures et gazés précipitamment au camp de Natzweiler-Struthof³¹. Quelques jours après, les alliés libèrent un camp rempli plus de cadavres que de vivants.

Angeli Alessandro: Audun-le-Tiche. Arrêté le 3.2.1944. Fort de

Queuleu. Struthof.

Bellucci Ubaldo: Audun-le-Tiche. Arrêté le 3.2.1944. Comme Angeli et Bellucci Ubaldo, les suivants subirent le même martyre.

Bernardo Fiorello: idem
Bonassi Giovanni: idem
De Batisti Luigi: idem
De Luca Emilio: idem
Filipetti Filippo: idem
Filipetti Mariano: idem
Filipetti Tomaso: idem
Giovagnoli Angelo: idem
Mazzola Tullio: idem
Oraziotti Gino: idem
Rutili Vittorio: idem
Stocchi Ubaldo: arrêté le 3.2.1944. Queuleu; gazé à Neckarelz.

Zara Zaro: arrêté le 3.2.1944. Fort de Queuleu. Struthof.³²

Avant de commencer à parler de la résistance au Luxembourg, très brièvement, je crois qu'il serait utile de donner un petit aperçu du fort de Queuleu. Le camp de Queuleu fut construit par les Allemands tout de suite après la guerre de 1870-71, sur les hauteurs qui surplombent la ville de Metz.

Les Allemands l'appelaient „Feste Goeben“. En septembre 1943, époque à laquelle l'oppression de l'envahisseur nazi atteint, avec l'appui du gouvernement Pétain-Laval, son point culminant pour briser la résistance du peuple qui s'étend sur toute la France, les nazis transformèrent le fort en un terrible camp auxiliaire de Struthof et de Dachau.

Pour les nazis et les collaborateurs français, le fort de Queuleu représentait un lieu de large capacité pour diverses nécessités ainsi qu'un lieu de sécurité pour évacuer les prisons de Metz surpeuplées de patriotes. Il fut choisi aussi pour sa position assez éloignée de la ville pour que la population n'entende pas les cris des torturés comme c'était le cas dans les caves de la Gestapo au numéro 42 de la rue de Verdun. Le fort de Queuleu comme Hinzert n'était pas un camp d'extermination, mais une fabrique de torture dans laquelle de nombreux antifascistes de toutes les nationalités ont perdu la vie.

▷ suite page 16

▷ fin de la page 15

Beaucoup de noms d'Italiens arrêtés au Luxembourg et à Audun-le-Tiche ne figureront pas dans cette liste, maints inconnus du mouvement antifasciste organisé et beaucoup d'autres combattants sans résidence fixe, disparus sans avoir laissé aucune trace que ce soit dans les listes de la résistance que dans celles de la police.

Je demande pardon aux survivants, aux familles des disparus pour cette impossibilité, en espérant que d'autres antifascistes de la vieille émigration aident à communiquer aux Associations nationales les noms des déportés qui ne figurent pas dans cette liste et dans les mémoires sur le mouvement antifasciste dans la clandestinité et dans la lutte pour la libération.

(Suite des Mémoires de Luigi Peruzzi, le samedi, 12 mai: „L'invasion“.)

▷ ¹ Six semaines après la chute de Mussolini, le gouvernement Badoglio signa un armistice avec les alliés. Signé le 3 septembre 1943, il fut annoncé le 8. Dans les jours qui suivirent, la Wehrmacht, sur ordre de Hitler, occupa Rome et toute l'Italie centrale et septentrionale. Le roi, Victor Emmanuel III, et le gouvernement Badoglio se réfugièrent dans le Sud, sous l'occupation alliée. Mussolini, libéré par un raid d'un commando SS, fonda la République fasciste de Salò et la milice fasciste collabora étroitement avec les Allemands dans la répression des activités des partisans.

² Nous avons utilisé les publications suivantes pour vérifier les données de cette liste qui, comme l'exprime Peruzzi lui-même, reste à compléter: „Livre d'Or de la Résistance luxembourgeoise de 1940-1945“, édité sous les auspices de la L.P.P.D. par Nicolas Bosseler et Raymond Steichen, Esch-sur-Alzette, 1952; Rappel, Revue mensuel de la L.P.P.D., numéro spécial, mars-avril-mai, Luxembourg, 1980; Engel, Marcel/Hohengarten, André, „Hinzert. Das SS-Sonderlager im Hunsrück (1939-1945)“, Luxemburg, 1983; „Der antifaschistische Widerstand in Luxemburg“, Dokumente und Materialien zusammengestellt von Henri Wehenkel, Luxembourg, 1985; Gallo, Benito, „Les Italiens au Grand-Duché de Luxembourg“, „Un siècle d'histoire et de chroniques sur l'immigration italienne, Luxembourg, 1987“; „Livre d'Or des Camps. KZ an Emsioldong“, Rappel 5-6/1990 (édité à l'occasion du 45^e anniversaire de la Libération des Camps et Prisons); Raths, Aloyse, „Livre d'Or des Prisons. Répertoire des prisons nazies et des détenus luxembourgeois de la période 1940-1945“, Luxembourg, 1996; Wehenkel, Henri, „D'Spueniekämpfer. Volontaires de la guerre d'Espagne partis du Luxembourg“, Dudelange, Centre de documentation des migrations humaines, 1997.

³ Son internement à Hinzert (p. 51), à Natzweiler (p. 77) et à Sachsenhausen-Oranienburg (p. 96) est signalé dans le „Livre d'Or de la Résistance luxembourgeoise de 1940-1945“.

⁴ D'après Benito Gallo, Giacomo Arnoldo aurait été inscrit au Parti communiste luxembourgeois depuis 1922. Son internement à Hinzert (p. 51), à Natzweiler (p. 77) et à Dachau (p.81) est signalé dans le „Livre d'Or de la Résistance luxembourgeoise de 1940-1945“.

⁵ Son vrai nom était Aladino Bibolotti. Il est venu de Paris en 1938/39 pour réorganiser l'organisation du parti communiste italien au Luxembourg. (Spriano, Paolo, Storia del Partito Comunista Italiano, Torino, 1967).

⁶ D'après Henri Wehenkel, Primo Bruffato aurait résidé à Bettembourg (Wehenkel, p. 389). Il est mort à



Photo de groupe en 1945 à Esch-sur-Alzette, des familles des déportés italiens dont on attend le retour ...

Dachau le 15.11.1944 (Rappel, mars-avril-mai 1980, p.139).

⁷ Rinaldo Briscolini est mort à Mauthausen le 30.3.1945 (Wehenkel, p. 389; „Livre d'Or des Camps“, p. 162).

⁸ Son internement à Dachau (p. 81) est signalé dans le „Livre d'Or de la Résistance luxembourgeoise de 1940-1945“.

⁹ Alfredo Branchini est mort à Dachau le 29.3.1945 (Rappel, mars-avril-mai 1980, p.139).

¹⁰ D'après Henri Wehenkel, Pietro Calvetti aurait ensuite été emprisonné dans un camp de concentration en Italie: Vipiteno, comme l'a précisé récemment le „Livre d'Or des Prisons“ (p. 369).

¹¹ Marcel Cesarini, volontaire de la guerre d'Espagne, a été assassiné à Auschwitz („Livre d'Or des Camps“, p. 21; „D'Spueniekämpfer“, p. 119).

¹² D'après Henri Wehenkel, Lino et Michele s'appelaient Di Nardo. La présence de Lino à la prison de Untermaasfeld est signalée dans le „Livre d'Or de la Résistance luxembourgeoise de 1940-1945“ à la page 247.

¹³ D'après Henri Wehenkel, Vittorio De Marchi aurait ensuite été déporté à Dachau („Livre d'Or des Camps“, p. 50). Il était membre du Parti communiste luxembourgeois depuis 1938.

¹⁴ D'après Henri Wehenkel, Enrico Franzelin aurait d'abord été à Hin-

zert, puis à Innsbruck.

¹⁵ D'après Henri Wehenkel, ils furent arrêtés le 5.8.1942. Ils ont été déportés après Dachau à Buchenwald. Nunzio Gaudina était membre du Parti communiste luxembourgeois depuis 1937. Leur présence à Hinzert est signalée dans le „Livre d'Or de la Résistance luxembourgeoise de 1940-1945“ à la page 55, tout comme leur internement à Natzweiler-Struthof (p. 77), à Dachau (p. 82), celle de Nunzio à Buchenwald (p. 89). (Les Eschois qui fréquentaient le café Scarassa qu'ils tenaient dans la Hoehl les connaissaient sous les prénoms de Nuto et de Milio. Le café était d'ailleurs appelé „Chez Milio“.)

¹⁶ En fait, Giuseppe Malano, membre d'un groupe de partisans de la région de Turin périt alors qu'il guidait une colonne d'anciens prisonniers anglais vers le Val d'Isère (France), afin de les aider à rejoindre leur armée nationale dans la Tarantaise libérée. Surpris par une tempête de neige, 24 Anglais et 18 partisans italiens moururent près des Gorges de Malpasset (Gallo, p. 469).

¹⁷ Guerrino Materazzi est mort à Ventotene des suites des sévices subis à Hinzert (Wehenkel, p. 392; Engel-Hohengarten, p. 494).

¹⁸ D'après Henri Wehenkel, Andrea (et non Angelo) Pasini a également été interné à Hinzert et, après Sachsenhausen, déporté à Mauthausen où il est décédé le 12.5.1945 („Livre d'Or des Camps“, p. 163).

¹⁹ D'après Henri Wehenkel, Bruno Piazza aurait été arrêté le 15.12.1942, livré à l'Italie, puis relâché à la chute de Mussolini, puis arrêté à Brescia le 11.6.1944. Il s'est ensuite enfui de prison. Bruno Piazza fut membre du PCL, du PCI et du groupe de résistance LRL. En Italie, il fut emprisonné à Parme et à Vaslo („Livre d'Or des Prisons“, p. 269 et p. 365).

²⁰ D'après Henri Wehenkel, Nello Pascolini aurait ensuite été interné dans un camp de concentration en Italie.

²¹ D'après Henri Wehenkel, Leonzio Romanutto serait passé par les prisons de Trier et Innsbruck.

²² Ugo Roscani a été déporté ensuite à Mauthausen. Son internement à Natzweiler (p. 79) est signalé dans le „Livre d'Or de la Résistance luxembourgeoise de 1940-1945“, sa présence à Mauthausen dans le numéro spécial du Rappel de mars-avril-mai 1980 (p. 159).

²³ D'après Henri Wehenkel, Francesco Sonati aurait été interné à Trier, à Innsbruck, enfin dans un camp de concentration en Italie.

²⁴ D'après Henri Wehenkel, Marcello Serughetti aurait ensuite été interné dans un camp de concentration en Italie.

²⁵ D'après Henri Wehenkel, Marino Trigatti aurait été arrêté une seconde fois le 12.3.1941.

²⁶ D'après Henri Wehenkel, Oreste Tomasini aurait été arrêté le 30.11.1941.

²⁷ La présence de Mario Venturi à Hinzert est signalée dans le „Livre d'Or de la Résistance luxembourgeoise de 1940-1945“ à la page 65.

²⁸ Ideale Vinciotti fut également emprisonné à la prison de Perugia („Livre d'Or des Prisons“, p. 270)

²⁹ Son internement à Flossenbürg (p. 100) à Dachau (p.86) est signalé dans le „Livre d'Or de la Résistance luxembourgeoise de 1940-1945“.

³⁰ L'instituteur lorrain Jean Burger, dit „Mario“, avait mis sur pied un mouvement de résistance dans le département de la Moselle, dont les membres actifs furent évalués à 3.000 personnes, dont environ 1.200 furent arrêtés par la Gestapo. Le groupe d'Audun-le-Tiche et les antifascistes italiens d'Esch-sur-Alzette assuraient ensemble la publication du journal clandestin „La Voce degli Italiani“, reproduisant notamment les nouvelles et tracts des alliés et incitant au sabotage.

³¹ Cette affirmation doit être nuancée à plusieurs égards (cf. note 32): 1. Si la plupart des résistants arrêtés le 3 février 1944 ont été assassinés dans les camps, quatre d'entre eux ont pu survivre jusqu'à la libération des camps. 2. Ils ne sont pas tous morts à Natzweiler-Struthof. 3. Il est difficile à retracer si ceux qui sont morts à Natzweiler-Struthof furent gazés. La chambre à gaz était de dimensions réduites. Elle fut surtout utilisée pour des soi-disant „expériences médicales“ pratiquées par les médecins SS au camp de Struthof et des professeurs allemands de l'Université de Strasbourg, plutôt qu'à des liquidations systématiques. Les victimes de ces gazages furent essentiellement des juifs et des tsiganes transférés d'Auschwitz à Struthof (cf. Enzyklopädie des Holocaust. Die Verfolgung und Ermordung der europäischen Juden, Band II, München, 1995, S. 992-994).

³² Voici le sort des résistants arrêtés le 3 février 1944 d'après les recherches menées par le Dr Jean Burger, le frère de „Mario“: Alessandro Angeli fut libéré par les alliés au camp de Dachau le 29.4.1945; Ubaldo Bellucci est mort en déportation (lieu de décès non précisé); Fiorello Bernardo fut libéré par les Alliés à Neckargraben, camp annexe de Natzweiler-

Struthof, le 25.4.1945; Giovanni Bonassi est mort en déportation (lieu de décès non précisé); Luigi De Battisti est décédé le 2.9.1944 à Struthof; Emilio De Luca a survécu à la guerre (il est mort le 19.5.1952, à l'âge de 46 ans); Filippo Filipetti fut libéré par les alliés à Bergen-Belsen, le 15.4.1945; Mariano Filipetti est mort en mai 1945, quelques semaines après la libération des camps; Tomaso Filipetti a connu le même sort, il est décédé en mai 1945 à Bergen-Belsen, comme des milliers d'autres détenus qui n'ont pu survivre aux sévices infligés par les tortionnaires nazis; Angelo Giovagnoli est décédé le 30.5.1944 à Dora-Mittelbau, camp annexe de Buchenwald; Tullio Mazzola est mort en déportation (lieu de décès non précisé); Gino Oraziotti est mort en déportation (lieu de décès non précisé); Vittorio Rutili est mort (lieu de décès non précisé); Ubaldo Stochi est mort le 28.8.1944 à Neckarelz, camp annexe de Natzweiler-Struthof; Zaro Zara est mort en déportation (lieu de décès non précisé). (Source: Burger, Léon, „Le Groupe Mario. Une page de la Résistance lorraine“, Metz, 1965, pp. 33-34).

³³ En fait, ce fort de la première ceinture de Metz construit à partir de 1868 et terminé de 1872 à 1875 par les Allemands sous le nom de „Feste Goeben“. Entre le 12 octobre 1943 et le 17 août 1944, plus de 1.500 résistants y furent détenus par la Gestapo, dans la caserne de gorge, avant leur envoi en camp de concentration, principalement vers Natzweiler-Struthof. Protégé à la demande de l'Association des déportés, internés, résistants et patriotes de Moselle, le Fort Queuleu a été inscrit à l'inventaire des monuments nationaux le 13 février 1970.

Impressum:

Redaktion:
Denis Scuto

Layout und
Bildverarbeitung:

Marco Pompermaier

Korrektur:
Alex Stamerra

Paul Wolff
François Hoffmann



Détail de la „Casa dei Romagnoli“

Photo: Alain Rischard

Collection: Famille Peruzzi